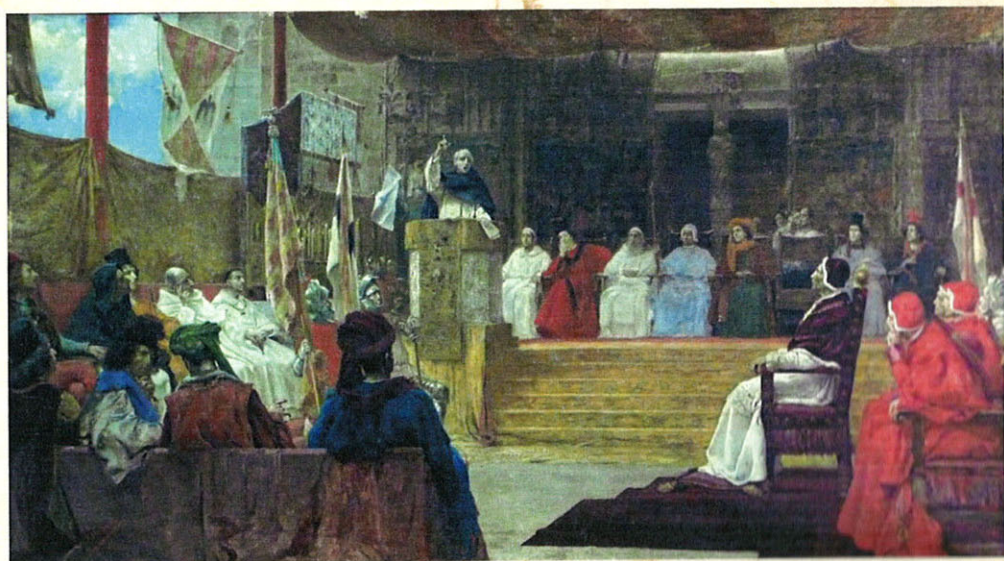


30
2013

CUADERNOS
de
ESTUDIOS CASPOLINOS



CENTRO DE ESTUDIOS COMARCALES
DEL BAJO ARAGÓN-CASPE

CENTRO DE ESTUDIOS COMARCALES
DEL BAJO ARAGÓN - CASPE
de la Institución "Fernando el Católico"



Cuadernos de Estudios Caspolinos 30
C.E.C.B.A.- Caspe de la I.F.C.
Caspe, 2013, pp. 15-60

El sermón
***Fiet unum ouile et unus pastor* (Io 10, 16)**
de San Vicente Ferrer en Caspe

Francisco M. Gimeno Blay



San Vicente Ferrer

El sermón
***Fiet unum ouile et unus pastor* (lo 10, 16)**
de San Vicente Ferrer en Caspe¹

Francisco M. Gimeno Blay

I. 17 DE ABRIL DE 1412, CASPE²

La estipulación sexta de la concordia de Alcañiz³ fijaba el protocolo y el contenido del juramento que debían prestar los Compromisarios con carácter previo al inicio de las sesiones, informativas y de deliberación, que debían de conducir a la elección del rey y concluir, de ese modo, el largo período del interregno iniciado a la muerte del rey Martín el Humano el 31 de mayo de 1410⁴. Prescribe el mismo acuerdo que el voto lo realizarían ante “Deo et beate Marie et curie celesti” y el juramento sobre el “lignum crucis” y los Evangelios. Y así lo hicieron a tenor del texto que leyó Pere Sagarriga, arzobispo de Tarragona, del mismo modo que, inmediatamente, lo hicieron el resto de los Compromisarios (*solemnement et pública faç vot a Déu e a la verge Maria e a la Cort celestial, e jur sobre la creu de Jesuchrist e los sants Evangelis*⁵). Ante ellos se comprometían a actuar con celeridad, acordes con la justicia, según sus conciencias y sin dejarse intimidar

1. El estudio: “El sermón ‘Fiet unum ouile et unus pastor’ (lo 10, 16) de San Vicente Ferrer en Caspe”, se publicó en *Escritos del Vedat* XLII (2012), pp.: 163-193.
2. La importancia histórica del sermón pronunciado por San Vicente Ferrer en Caspe el 17 de abril de 1412 aconsejaba valorar con mayor profundidad la dimensión pastoral y política del mismo, aspecto que estudiaré en colaboración con el padre Alfonso Esponera Cerdán.
3. “VI. Item, quod predictae Novem Persone, postquam confesse fuerint et communicaverint, audita missa et sermone, solemniter et publice voveant Deo et beate Marie et curie celesti ac jurent super ligno crucis Christi et sancta quatuor Euvangelia, quod in dicto negocio successionis procedent, et verum regem et dominum, quam citius rationabiliter poterunt, secundum Deum et justiciam et bonam eorum conscientiam juxta eorum scire et posse, publicabunt”, cfr. GIMENO BLAY 2012: 250.
4. Cfr. SESMA MUÑOZ 2011.
5. Juramento de Pere Sagarriga, cfr. GIMENO BLAY 2012: 281, sesión de 17 de abril.

por concepto alguno⁶. Asimismo juraron que no harían públicas sus decisiones, ni publicarían el nombre del candidato elegido con carácter previo a la fecha fijada para la proclamación del mismo ante los representantes de los Parlamentos generales congregados en Caspe⁷.

El tenor de los juramentos, haciéndose eco de todas las consideraciones incorporadas, fue leído en voz alta por todos y cada uno de los Compromisarios, como puede observarse en el caso del de Pere Sagarriga, transcrito en el diario de sesiones⁸: “Yo, Pere de Çagarriga, arquebisbe de Terragona, solemnement et pública faç vot a Déu e a la verge Maria e a la Cort celestial, e jur sobre la creu de Jesuchrist e los sants Evangelis que en lo negoci de la successió procediré, e vertader rey e senyor lo pus prest que rahanablement poré, segons Déu e justícia e bona consciència, juxta mon poder e saber ensemps ab los altres, segons el poder a ells e a mi donat publicarem; tota amor, hoy, favor e temor, pregària, preu de gràcia o servey o qualsevol sperança de aquells e tota altra sinistra voluntat postposats e remoguts. Ítem, que, abans de la publicació dessús dita, no manifestaré, publicaré o obriré a algú qui no sie dels nou, publicament o amagada, directament o indirecta, de paraula o per scrits o ab senyals o ab altre qualsevol engeny o manera, la voluntat, intenció o propòsit de mi o de qualsevol de mos companyons en e devés lo dit acte”⁹. Cada uno de los Compromisarios leyó en voz alta un texto idéntico, excepción hecha de la lengua en la que estaban escritos, como precisa a continuación el mismo diario de sesiones: “Et in predictis fuit differencia ista, dumtaxat, quod predicti domini Episcopus Oscensis, Franciscus d’Aranda et Berengarius de Bardaxino votum et juramentum predicta in aragonensi lingua pronunciarunt, ceteri vero prout superius

6. “VI. [...]procedent, et verum regem et dominum, quam citius rationabiliter poterunt, secundum Deum et iusticiam et bonam eorum conscientiam juxta eorum scire et posse, publicabunt; omnibus amore, odio, favore et timore, prece, precio, dono, gracia seu munere aut eorum quavis spe et alia sinistra voluntate quacumque postpositis et ejectis”, cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 250-251.

7. “VI. [...] Ítem, dicte persone et alii, qui in dicto negocio intererunt, jurent, ut supra, quod ante publicacionem regis per predictas personas fiendam nemini voluntatem, intencionem seu mentem dictarum personarum circa predicta, ipse persone nec alii supradicti, suam vel aliarum personarum predictarum manifestabunt, publicabunt vel aperient publice vel occulte, directe seu indirecte, verbo, scriptis aut signis vel alio quovis ingenio sive modo”, GIMENO BLAY 2012: 251.

8. El texto del diario de sesiones lo transmiten los siguientes manuscritos: el borrador|original (ms: A, Barcelona. Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería real. Procesos de cortes, 15) y dos originales en limpio (ms S: Segorbe. Archivo de la Catedral, ms I-6; ms V: Valencia. Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica, ms 40). Sobre todos ellos cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 197-211 y 243-445.

9. cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 281.

continentur"¹⁰. Así pues, unos lo leyeron en catalán y otros en aragonés. El texto con el tenor íntegro del voto de Guillem de Vallseca se ha transmitido en uno de los procesos de cortes del Parlamento general del Principado de Cataluña conservados en el Archivo de la Corona de Aragón¹¹ y, ciertamente, no presenta diferencia alguna en relación con el del Arzobispo de Tarragona.

La obligación y compromiso de guardar silencio se percibió de forma evidente el 25 de junio. En efecto, la publicación de aquella mañana se hizo en privado, de forma secreta. Analicemos los acontecimientos. El mencionado día, a *prima*, Pere Sagarriga, en nombre de los Compromisarios, convocó a los notarios que autorizaron el acta original de la sentencia, es decir a Bartolomé Vicent, Pablo Nicolás, Francesc Fonolleda, Ramón Batlle, Jaume Desplá y Jaume Monfort¹², y a los alcaides de Caspe Domingo Lanaja, Ramón Fiveller y Guillem Saera, quienes estuvieron acompañados por Francisco de Pau, Domingo Ram, "licenciato in legibus priore ecclesie Alcanicij", y Melchor de Gualbes¹³. Se dispone, además, del testimonio excepcional de Guillem Saera, quien informó de dicho acontecimiento al Parlamento general del Reino de Valencia en los siguientes términos: "E dissabte proppassat, que·s comptava XXV del present mes, ells, secretament e en presència de sis testimonis dels quals **fuy yo la hu**, ells feren sa declaració per la qual declararen ésser nostre ver rey e senyor lo alt senyor don Ferrando, infant de Castella e nét del senyor rey en Pere d'Aragó, e feren jurar als testimonis e notaris que la dita declaració tenguessen secreta tro fos publicat"¹⁴. Del mismo modo el

10. cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 282.

11. Barcelona. Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería real. Procesos de cortes, número 23, ff. MCXXVr|2115r-MCXVv|2115v: "Yo Guillem de Vallseca solemnement e pública fas vot a Déu e a la verge María e a la Cort celestial e jur sobre la creu de Jesuchrist e los sants Evangelis que en lo negoci de la successió procehiré; e vertader rey e senyor lo pus prest que rahonablement poré, segons Déu e justícia e bona consciència juxta mon poder e saber; ensemps ab los altres, segons lo poder a ells e a mi donat publicaré; tota amor, hoy, favor e temor, pregària, preu, do, gràcia o servey o qualsevol sperança de aquells e tota altre sinistra voluntat postposats e remoguts. Item que abans de la publicació dessús dita no manifestaré, publicaré o obriré a algun qui no sia dels Nou, publicament o amagada, directament o indirecta, de paraula, per scrits o ab senyals o ab altre qualsevol enginy o manera la voluntat, intenció o propòsit de mi o de qualsevol de mos companys en e devés lo dit acte". cfr. GIMENO BLAY 2012: 209 y CÓNCLAVE 1906: 384-385.

12. Archivo privado de la familia Ram de Viu. Original reproducido en GIMENO BLAY 2012: 433-436 y encarte al final del libro. Con motivo de la celebración del XIXº Congreso de Historia de la Corona de Aragón se ha publicado un facsímil del ACTA NOTARIAL 2012, la transcripción y la traducción castellana se puede leer en: EN EL SEXTO CENTENARIO 2012: 39-42.

13. Cfr. GIMENO BLAY 2012: 435-436.

14. Valencia. Archivo Municipal. Procesos de cortes, ms yy-4, f. CCCLXXXVIII|427v, editado por GIMENO BLAY 2012: 149.

notario Jaume Desplá se refirió a la publicación del día 25 de junio como la “Prima publicatio facta secretus (sic) et ad partem”¹⁵. Y así sucedió. El acuerdo alcanzado en Alcañiz, teniendo en cuenta la narración de los acontecimientos que proporciona el diario de sesiones, gobernó todas las actuaciones llevadas a cabo en Caspe a partir del 29 de marzo, fecha en la que se convocó a los Compromisarios por medio de la estipulación vigésimo primera de la concordia de Alcañiz¹⁶.

El diario de sesiones del Compromiso de Caspe refiere que el 17 de abril de 1412, presentes ya siete¹⁷ de los nueve compromisarios, finalizada la misa y realizado el juramento, tomó la palabra Vicente Ferrer y delante de las puertas de la iglesia de Santa María la Mayor pronunció el sermón, que le había sido encomendado, utilizando como tema el pasaje bíblico correspondiente al evangelio de Juan: “Fiet unum ouile et unus pastor”¹⁸ (Jn 10, 16). El dominico valenciano volvió a predicar los días 22 de abril¹⁹ y 18 de mayo²⁰ con motivo de los juramentos de Guillem de Vallseca y de Pere Bertrán respectivamente. De estas dos nuevas intervenciones, sin embargo, el diario no menciona el tema de la predicación.

Volvamos, no obstante, al día 17 de abril de 1412. Los distintos manuscritos que transcriben el diario de sesiones no proporcionan el texto íntegro del sermón predicado en aquella ocasión, a pesar de que se insiste que el maestro Vicente Ferrer vinculó, como no podía ser de

15. Valencia. Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica, ms 40, f. 141v, nota marginal, cfr. GIMENO BLAY 2012: 433, nota 2487.

16. “Hinc ad vicesimam nonam diem marci proxime futuri convenient et erunt personaliter congregate, processure abinde ad investigacionem, instruccionem, informacionem, noscionem et publicacionem predictas”, cfr. GIMENO BLAY 2012: 256.

17. Los primeros en llegar a Caspe, el 29 de marzo de 1412, fueron Pere Sagarriga, Domingo Ram, Francisco de Aranda, Berenguer de Bardaxí y Bernardo Gualbes (Sesión de 29 de marzo, cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 258). El diario de sesiones menciona, por primera vez, a los hermanos Ferrer el día 12 de abril (Sesión de 12 de abril, cfr. GIMENO BLAY 2012: 275). Giner Rabasa llegó el 16 de abril por la tarde, y cuando el notario Jaume Monfort, por encargo de los Compromisarios, requirió su presencia en la iglesia de Caspe la mañana del 17 de abril el jurista valenciano se excusó aludiendo a que se hallaba exhausto como consecuencia del viaje realizado (“dictus Januarius sibi responderat quod erat fatigatus et atediatus propter laborem itineris, cum die proxime lapsa in sero venisset”, cfr. GIMENO BLAY 2012: 279). En estos momentos todavía no había llegado Guillem de Vallseca, quien juró el 22 de abril en una habitación del castillo aquejado por un ataque de gota (Sesión 22 de abril: “propter indisposicionem sue persone morbum podagre patientis”, cfr. GIMENO BLAY 2012: 288).

18. “Et, his omnibus sic peractis, dictus reverendus et religiosus magister Vincencius Ferrarii, predictis aliis condeputatis suis necnon populo –in multitudine copiosa ibidem congregato– presentibus et audientibus, predicavit solenniter ibidem ante fores ecclesie predictae, sumendo pro themate ‘Fiet unum ouile et unus pastor’”, cfr. GIMENO BLAY 2012: 282.

19. Cfr. GIMENO BLAY 2012: 288-289.

20. Cfr. GIMENO BLAY 2012: 383.

otro modo, el tema a la resolución del problema sucesorio que les había convocado en Caspe. Afirmar el diario: “illudque plurimis et diversis rationibus, conclusionibus et auctoritatibus ad materiam dicte successionis applicando, prosequendo et etiam concludendo”²¹. Ciertamente, los Compromisarios, le confiaron una tarea, tal vez, compleja y difícil, habida cuenta que el sermón de la eucaristía en la que tendría lugar el juramento debía de contribuir a definir el espacio, fijar los límites y marcar el tono de las negociaciones del periodo de investigación que se iniciaba en aquel momento hasta proponer el nombre del rey que debía ocupar el trono vacante. Algunas de las claves las había expuesto Benedicto XIII en la carta de acompañamiento y las “litteræ” expedidas en Peñíscola los días 22 y 23 de enero de 1412²². El encargo a Vicente Ferrer no debe maravillarse en modo alguno²³. Había sido confesor del Papa Luna hasta la “visión de Aviñón” en 1398, a partir de la cual se dedicó completamente a la predicación²⁴. Además, gozaba de una

21. Cfr. GIMENO BLAY 2012: 282.

22. Concretamente las bulas: *In excelso trono celestis Altitudo*, (Peñíscola, 22 de enero de 1412), *Ac de temporalis regis*, (Peñíscola, 22 de enero de 1412); la carta de acompañamiento no está datada. Una copia de esta documentación pontificia se conserva en Zaragoza. Archivo Diputación Provincial. Archivo Histórico, ms 9, ff. 326v-328r (*In excelso trono celestis Altitudo*), 328r-330v (*Ac de temporalis regis*) y 330v-334v (carta de acompañamiento). Una transcripción de todos estos textos se ha publicado recientemente en ACTA CURIARUM REGNI ARAGONUM. Tomo VII, vol. 2º, 2011: 303-313. La carta de acompañamiento la había publicado con anterioridad DUALDE SERRANO 1951: 91-96; cfr. supra apartado II.

23. Conviene, siquiera brevemente, reclamar la atención sobre el encargo recibido por el maestro Vicente Ferrer de predicar precisamente el día fijado para que los Compromisarios jurasen como tales. Y resulta oportuno por la coincidencia que existe con otras ocasiones en las que se procede del mismo modo. Interesa, superada la distancia cronológica que media entre ambos, relacionar este encargo con el inicio del proceso que conducirá a la elección del Pontífice. La “Constitución (resumida) del Papa Pío XII *Vacantis Apostolicæ Sedis*”, de 8 de diciembre de 1947, en el capítulo III “De la entrada al cónclave” prescribía para esta circunstancia el siguiente procedimiento: “Concluidas las exequias del Pontífice finado, los cardenales se reunirán en la Basílica de san Pedro, donde el Decano del Sacro Colegio o uno de los cardenales más antiguos celebrará Misa del Espíritu Santo, al fin de la cual un Prelado o un eclesiástico docto pronunciará una oración sagrada, amonestando al recto cumplimiento del fin para el que se ha reunido la asamblea (nº 50)”. En el momento del ingreso se entonará el *Veni, Creator Spiritus* (Rábano Mauro), según el nº 51 de la misma Constitución [Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO 1974: 890-897, texto citado en 894]. Ciertamente la distancia que media entre ambos momentos, el 17 de abril de 1412 y el 8 de diciembre de 1947, es considerable, sin embargo, nos permite evaluar correctamente la importancia del sermón encargado al maestro Ferrer.

24. Cfr. GARGANTA - FORGADA 1956: 36-37. Él mismo la explicó en los siguientes términos: “2º, eadem conclusio ostenditur ex quadam alia revelatione mihi certissima facta, cuidam religioso altero illorum duorum ordinum iam sunt elapsi plus quam 15 anni. Cum [iam] predictus religiosus graviter infirmaretur et oraret affectuose Dominum pro sua sanatione, ut posset predicare verbum Dei sicut ardens consuaverat et frequenter, tandem sibi in oratione eadem, quasi dormienti, apparuerunt predicti duo [...] Dominicus et Franciscus ante pedes Christi exorantes, et vehementissimis supplicationibus ipsum Christum deprecantes. Et tandem, post magnam deprecationem, Christus cum eis descendens hinc inde eisdem sanctis collateraliter associatus, venit ad ipsum religiosum in suo lecto iacentem infirmum, et manu sua sanctissima

impecable reputación como revela la carta del Parlamento general del Principado de Cataluña datada en Tortosa el 14 de marzo de 1412 en la que decían: “e per conclusió e tolre tot scrúpol de sospita pot quescun pensar e indubitadament creure que Déu e la sua justícia e veritat seran certament en lo fet en lo qual entrevindrà aquella sancta persona Vicenç Ferrer, qui és norma exemplar e miral de tota religió, justícia, penitència e veritat, la predicació, vida e obres del qual no sabem si digam que són maravellosos o miraculosos. Plàcie-us pensar e imaginar les oracions e predicacions e exortacions del dit maestre Vicent quant aprofitaran continuadament entre semblants persones com sovín sia stat vist que a una sola sua predicació inveterats peccadors se son convertits”²⁵. Su prestigio y fama como orador superó, incluso, su tránsito por el mundo, razón por la cual Lorenzo Valla en su historia del rey Fernando I, celebrando sus dotes oratorias, escribió: “Vincentius Ferrarius eius frater, ordinis predicatorum, cuius admirabilis in concionando laus ad exteras usque nationes est pervagata, princeps haud dubie sui temporis oratorum dumtaxat illiterate loquentium et, si vera memorantur, miraculis clarus et ante et post obitum mortem”²⁶.

Aquella mañana presentó su sermón como una admonición dirigida a todos aquellos sobre los que recaía la responsabilidad de la elección del sucesor para la Corona de Aragón. Aunque él fue consciente que no se dirigía únicamente a ellos, del mismo modo le oyeron todos aquellos que se habían congregado a las puertas de la iglesia a escuchar la predicación²⁷; la concurrencia, a juzgar por el diario de sesiones, fue notable y copiosa.

Las palabras del dominico valenciano sonaron con fuerza aquella mañana primaveral en Caspe y serían percibidas como una especie

maxillam eius tangens quasi demulcendo, manifeste innuebat mentaliter eidem religioso infirmo, quod ipse iret per mundum apostolice predicando quemadmodum predicti sancti fecerant, et sic eius predicationem ante adventum Antichristi ad conversionem et correctionem hominum misericorditer expectaret. Et statim immediate ad tactum Christi, predictus religiosus excitatus plene curatus fuit a sua infirmitate. Cui religioso commissam sibi divinitus legationem apostolicam diligenter exempti divina providentia, non solum signa plurima ut Moysi, sed etiam auctoritatem divine Scripture ut Iohanni baptiste, tribuit in testimonium veritatis, nam, propter arduitatem negotii et propter parvitatem sui testimoniis plurium indigebat”; cfr. S. VICENTE FERRER 2006: sermón n° 430, 552-562 (sermón íntegro), 559 (texto citado).

25. Cfr. ACTAS DEL COMPROMISO DE CASPE 1848: 111.

26. Cfr. VALLE 1973: 120 (II, X, 9) [“Vicente Ferrer, su hermano, de la orden de los predicadores, cuya fama a la hora de predicar había llegado incluso hasta las otras naciones; sin lugar a dudas, el primer orador de su tiempo, por lo menos de los que hablaban sin leer y, si lo que se dice es cierto, célebre por los milagros antes y después de morir”, cfr. VALLA 2002: 161].

27. “predictis aliis condeputatis suis necnon populo in multitudine copiosa ibidem congregato-presentibus et audientibus”, cfr. Francisco M. GIMENO BLAY 2012: 282.

de hoja de ruta por cuantos estuvieron presentes, especialmente los Compromisarios. Posiblemente Vicente Ferrer encontró en la jerarquía celeste de Dionisio Aeropagita²⁸ un modelo que podía actuar como marco de referencia para el futuro de la Corona de Aragón. El orden jerárquico que preside el universo celeste constituía una referencia en modo alguno desdeñable, en la medida en que proporcionaba modelos y pautas de conducta en aquel momento complicado en el que encontraban los distintos territorios que integraban la “Corona real d’Aragó”.

II. LA TRADICIÓN TEXTUAL DEL SERMÓN

El diario de sesiones del Compromiso de Caspe, como ya se ha recordado, no recoge el desarrollo, la *explanatio*, del sermón pronunciado por Vicente Ferrer. Menciona, únicamente, el tema bíblico del que se sirvió. Afortunadamente, diversos manuscritos e impresos transmiten diferentes estados de redacción del texto del sermón predicado aquel domingo 17 de abril, “dominica 2ª. *Miserere Domini*”²⁹. Algunos sermonarios incunables lo incorporaron la “Dominica prima post octavas Pasche” como “sermo secundus”³⁰. Del mismo modo, el manuscrito 56-5-31 de la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla sitúa el sermón: “Fiet unum ovile et unus pastor” la “feria secunda eiusdem dominice”³¹. Sigismund Brettle lo incluyó como el sermón de la “feria secunda”, después del primer domingo después de Pascua³².

El elenco de temas bíblicos predicados por Vicente Ferrer, publicado por J. Perarnau³³, permite conocer, inmediatamente, los manuscritos y primeras ediciones incunables en las que se transmite, íntegra o parcialmente, el texto del sermón³⁴. Se conservan los esquemas³⁵ de la mencionada homilía tanto en el manuscrito del convento de los dominicos de Perusa³⁶, como en los manuscritos de

28. Cfr. Pseudo Dionisio Aeropagita: “La jerarquía celeste”, en DIONISIO AREOPAGITA 1990: 119-176.
29. “Pasqua 3 aprile”, cfr. CAPPELLI 1978: 60.

30. Cfr. FERRERIUS 1485: EE6-EE8; FERRERIUS 1487: DD8-EE2; FERRERIUS 1496: dd2-dd3.

31. Sevilla. Biblioteca Capitular y Colombina, ms 56-5-31, f. 333r (elenco de temas distribuidos según el tiempo litúrgico). En el f. 30r, al inicio del sermón, falta la rúbrica indicativa de la festividad. Sobre este manuscrito véase ÁLVAREZ MÁRQUEZ 1999: 127-129.

32. Cfr. BRETTLE 1924: 84.

33. Cfr. PERARNAU i ESPELT 1999: 479-811.

34. Cfr. PERARNAU i ESPELT 1999: 603-604.

35. Cfr. PERARNAU i ESPELT 1999a: 157-398.

36. Perugia. Convento dei Domenicani, ms 477, f. 72 v, cfr. PERARNAU i ESPELT 1999a: 158-198. El esquema que sigue la versión completa del sermón puede leerse en San VICENTE FERRER 2006: 508, n° 397.

la Biblioteca Apostólica Vaticana³⁷. En el esquema se exponen las dos cuestiones relativas a la “ordinatio sanctarum animarum cum angelis in paradiso”³⁸, así como la existencia “in civitate celesti” de “novem plateas iuxta novem ordines angelorum”³⁹. Concluye el esquema con una referencia al sermón número 264⁴⁰, cuyo tema bíblico fue: “Cum defeceritis, recipiant vos in eterna tabernacula”, Lc 16, 9⁴¹, en el que el dominico valenciano también se sirvió de la jerarquía celeste para vertebrar el tema de la homilía.

El manuscrito de sermones número 276⁴² de la catedral de Valencia proporciona una redacción incompleta del tema que interesa, pronunciado la “feria II”⁴³. Esta versión concluye una vez anunciada: “La primera és afflictio penitencial”, remitiendo al interesado a otro lugar del libro: “ut supra in sermone de die iudicii, in fine, et de ‘cum defeceritis, recipiant vos’⁴⁴, IIII^a die augusti”⁴⁵, del mismo modo que se procedía, como ya se ha anunciado, en el esquema del manuscrito de Perusa⁴⁶. Donde, con carácter previo a la correspondencia existente entre los modos de vida y la jerarquía celeste, se lee: “Nota ergo 9 gradus veritatis bone vite in luce fidei, quibus 9 ordines angelorum in celo correspondent”⁴⁷.

El sermonario del Real Colegio y Seminario del *Corpus Christi* de Valencia⁴⁸ transmite una versión íntegra del sermón predicado a partir del tema: “Fiet unum ovile et unus pastor”, que utilizó también, según el mencionado sermonario, en Chinchilla⁴⁹ el lunes 27 de

37. Ciudad del Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana, ms Vat Lat 4375, f. 63v (cfr. PERARNAU i ESPELT 1999a: 198-228); Ciudad del Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana, ms Vat Lat 7730, f. 53v (cfr. PERARNAU i ESPELT 1999a: 228-256).

38. Cfr. San VICENTE FERRER 2006: 508.

39. Cfr. San VICENTE FERRER 2006: 508.

40. “De hac materia vide sermonem 264”, SAN VICENTE FERRER 2006: 508.

41. Cfr. San VICENTE FERRER 2006: 359.

42. Cfr. OLMOS CANALDA 1943: 200-201.

43. Valencia. Catedral de Valencia. Archivo, ms 276, ff. CCVIII|211v – CCX|212r; cfr. Sant VICENTE FERRER 1988: 53-54, sermón n° CXCIII.

44. “Cum defeceritis, recipiant vos in aeterna tabernacula”, Lc 16, 9, Perugia. San Domenico, ms 477, f. 49r, sermón 264, cfr. PERARNAU i ESPELT 1999: 530-531, n° 133; San VICENTE FERRER 2006: 359.

45. Cfr. Sant VICENTE FERRER 1988: 54.

46. Perugia. San Domenico, ms 477, f. 72v, sermón n° 397, cfr. San VICENTE FERRER 2006: 508.

47. Perugia. San Domenico, ms 477, f. 49r, sermón n° 264, cfr. San VICENTE FERRER 2006: 359.

48. Valencia. Real Colegio Seminario del Corpus Christi. Relicario. San Vicente Ferrer, *Sermonario*, f. LVII|36v; cfr. SERMONARIO DE SAN VICENTE FERRER 2002: 201-203.

49. En el original “in eadem villa, die lune” (Valencia. Real Colegio-Seminario del Corpus Christi de Valencia, Sermonario de san Vicente Ferrer, sermón 45, f. LVI|37v; SERMONARIO DE SAN VICENTE FERRER 2002: 20; CÁTEDRA 1994: 47), la referencia toponímica anterior es la de

abril [de 1411]⁵⁰. El texto, no obstante, se interrumpe al tratar de la “cuarta manera bone vite *pasciencia virtual*”, como consecuencia de la pérdida de varios folios, concretamente LVIII-LIX.

Del mencionado sermón se conserva una redacción completa en la que se desarrollan cumplidamente todos los elementos integrantes de la *divisio thematis*. La transmite un manuscrito del siglo XV, concretamente del año 1432, custodiado en la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla⁵¹, procedente de la colección de libros del arzobispo de Sevilla Juan de Cervantes⁵². La misma redacción, salvo ligeras diferencias, la han transmitido dos ediciones impresas en sendas colecciones incunables de sermones:

(I) en la primera edición de sermones de san Vicente Ferrer publicada en Colonia el año 1485, según se lee en el colofón del volumen segundo: “Sermones sancti Vincentii illuminatissimi sacre theologie professoris acutissimi fratris diui ordinis predicatorum temporis estivalis in felici Colonia accuratissime impressi et emendati hic finem habent. Anno MCCCCLXXXV.”⁵³. La obra, en tres volúmenes, presenta la siguiente distribución: “I. Sermones de tempore. Pars hiemalis; II. Sermones de tempore. Pars aestivalis; III. Sermones de sanctis”. En el volumen segundo, es decir el correspondiente a la parte estival⁵⁴, coincidiendo con la “Dominica I^a post octavas Pasce”, edita el “sermo secundus”, cuyo tema fue: “Fiet unum ovile et unus pastor”. Conviene reseñar que la edición de Colonia del año 1485 es la primera edición de sermones de san Vicente Ferrer de la época incunable⁵⁵, a partir

Chinchilla donde predicó el sábado 25 de abril [“In villa de Chinchilla, in die beati Marci”] (Valencia. Real Colegio-Seminario del Corpus Christi de Valencia. Relicario. Sermonario de san Vicente Ferrer, sermón 45, f. LVv[34v; SERMONARIO DE SAN VICENTE FERRER 2002: 191; CÁTEDRA 1994: 46).

50. El domingo de Pascua del año 1411 fue el día 12 de abril, cfr. CAPPELLI 1978: 78.

51. Sevilla. Biblioteca Capitular y Colombina, ms 56-5-31, f. 331v: “Hii sermones de Dominica in Trinitate usque ad Adventum sunt magistri Vincentii Ferrarii effective, quos scripsit etc... et fuerunt completi 12^a decembris anno Domini 1432. Deo gracias. Amen”, cfr. ÁLVAREZ MÁRQUEZ 1999: 127-129, 127 texto citado; ÁLVAREZ MÁRQUEZ 1995: 300. Véase, asimismo, KAEPPELLI-PANELLA 1993: 465, n^o 4027; PERARNAU i ESPELT 1999: 604, n^o 349.

52. Cfr. ÁLVAREZ MÁRQUEZ 1999: 128.

53. Vincentius FERRERIUS, *Sermones de tempore et de sanctis*. Köln: [Heinrich Quentell], 1485, cfr. <http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, n^o 9835. Para la lectura del colofón utilizo el ejemplar adquirido recientemente por la Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica, Inc (sin signatura).

54. “Sermones electissimi sancti Vincentii Ferrariensis regni Aragonie fratris diui Ordinis Predicatorum conuentus Valentiae sacreque theologie professoris subtilissimi per tempus estuale”

55. Atendiendo a la información proporcionada por la British Library en el *Incunabula Short Title Catalogue* (<http://www.bl.uk/catalogues/istc/>).

de esta se publicaron otras muchas hasta finales del siglo XV⁵⁶, que posiblemente la utilizaron como modelo textual; y

(2) los *Sermones de tempore et de sanctis*, impreso en Venecia por Jacobus Pentius de Leuco el año 1496⁵⁷.

Con toda seguridad el texto del sermón que interesa, en esta ocasión, aparecerá en posteriores compilaciones homiléticas correspondientes al tiempo estival. En este momento, sin embargo, ya no interesa proseguir con el elenco, habida cuenta que entre la versión manuscrita y las incunables no se advierten diferencias sustanciales. La redacción parece, pues, fijada definitivamente a partir de este momento, razón por la cual se invita al lector a encontrarse directamente con el texto del sermón que pronunció Vicente Ferrer en Caspe aquella mañana de abril ante los Compormisarios, con carácter previo a que estos diesen su conformidad con el encargo que les confiaban los respectivos parlamentos, según la estipulación sexta de la concordia de Alcañiz⁵⁸.

III. EDICIÓN DEL SERMÓN

Nota previa

La edición que prosigue utiliza como texto base la versión proporcionada por el manuscrito hispalense de la biblioteca Capitular y Colombina (S) (56-5-31, ff. 30r-32r). Se ha cotejado en el aparato crítico dicha lectura con la versión transmitida por los dos incunables mencionados, es decir los impresos en Colonia (C) y Venecia (V) los años 1485 y 1496 respectivamente, restituyendo las lagunas textuales entre paréntesis cuadrados. Se ha respetado fielmente la ortografía del manuscrito y de los incunables. No obstante, en algunas ocasiones se ha optado por el uso de las formas gráficas clásicas como por ejemplo el grupo *-ti* que el manuscrito escribe siempre en la versión

56. El año 1487 el mismo impresor Heinrich Quentell publicó en Colonia una nueva edición de los sermones de san Vicente con la misma distribución que la publicada el año 1485 (<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, n° 9836).

57. Cfr. <http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, he utilizado el ejemplar conservado en la Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica, Inc 277.

58. "Item, quod predicte Novem Persone, postquam confesse fuerint et communicaverint, audita missa et sermone, solempniter et publice voveant Deo et beate Marie et curie celesti ac jurent super ligno crucis Christi et sancta quatuor Euvangelia, quod in dicto negocio successionis procedent, et verum regem et dominum, quam citius rationabiliter poterunt, secundum Deum et justiciam et bonam eorum conscientiam juxta eorum scire et posse, publicabunt ...", cfr. GIMENO BLAY 2012: 250.

medieval (-ci), se prefieren las formas *thronus* y *pulchrior*, en lugar de *tronus* y *pulcrior* utilizadas por el manuscrito; los numerales y ordinales que el manuscrito presenta como *9em* o *9º* se han sustituido por la correspondiente lectura de los incunables: *novem*, *nono*, etc. Se ha regularizado el uso de las mayúsculas, así como de las letras *u* y *v*, *i* y *j*, etc. Se puntuó el texto según las normas académicas actuales. Se han identificado, siempre que ello ha sido posible, todas las autoridades mencionadas en el texto. De las referencias bíblicas el manuscrito proporciona el nombre del libro y el número del capítulo, escrito con numerales árabes, entre corchetes se anota el versículo. Otras alusiones presentes en el texto en las que no se especifican las obras y los autores se identifican en el aparato crítico. En el aparato crítico se han utilizado las siguientes abreviaturas:

add: addidit.

C: edición incunable de los “sermones de tempore, pars æstivalis”, impresa en Colonia por Heinrich Quentell el año 1485.

del: deleuit.

Ed: edición.

ms: manuscrito.

om: ommittit.

S: manuscrito 56-5-31 de la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla.

V: edición incunable de los “sermones de tempore, pars æstivalis”, impresa en Venecia por *Jacobus Pentius de Leuco* el año 1496.

Finalmente, se ha considerado oportuno incluir en apéndice la edición de los diversos estadios de redacción del sermón mencionados: (1) el esquema previo, siguiendo el manuscrito conservado en el convento de los dominicos de Perusa; (2) la redacción parcial, en valenciano, transmitida por el manuscrito del archivo de la Catedral de Valencia, y (3) la versión fragmentaria conservada en el sermonario del Real Colegio y Seminario del Corpus Christi de Valencia.

*

“Fiet unum ovile et unus pastor”

Jn 10, 16

Sevilla. Biblioteca Capitular y Colombina ms 56-5-31, ff. 30r-32r.

[f. 30r]

Dominica I^a post octavas Pasce.

De eadem dominica sermo secundus⁵⁹.

“Fiet unum ovile et unus pastor”, Johannis 10^o [16]. In presenti sermone, iuxta motivum thematis, volo vobis predicare et declarare quomodo anime sancte collocantur et ordinantur in paradiso, et si vultis tenere bonam vitam sciatis cum quibus angelis eritis collocati⁶⁰ in paradiso. Credo quod erit materia Deo gratiosa et acceptabilis, et nobis proficua et meritabilis⁶¹, sed primo salutetur virgo Maria, et caetera⁶².

Pro huius verbi declaratione et veniendo ad materiam predicandam, sciendum quod inter antiquos doctores et magistros fuerunt due magne questiones de ordinatione animarum et angelorum in paradiso. Questio prima erat de *preeminencia*, secunda de *residentia*.

Prima de *preeminencia*, utrum angeli in celo sint superiores et⁶³ altiores animabus, vel e converso, vel sint equales.

59. *Dominica I^a post octavas Pasce. De eadem dominica sermo secundus*, add C.

60. *collocandi*, V.

61. *meritoria*, C, V.

62. *et caetera*, om C, V.

63. *anima*, S del.

Traducción a cargo de: Juan Francisco Sánchez López

*

“Se hará un solo rebaño y un solo pastor”

Juan 10, 16.

Sevilla. Biblioteca Capitular y Colombina ms 56-5-31, ff. 30r-32r.

[fol. 30r]

Primer domingo después de las octavas de Pascua.

Segundo sermón de este mismo domingo.

“Se hará un solo rebaño y un solo pastor” (Juan 10, 16). En el presente sermón, junto al motivo del tema, quiero predicaros y declararos de qué modo se disponen y ordenan las almas santas en el Paraíso; y así sabréis, si queréis llevar una vida buena, con qué ángeles seréis colocados en el Paraíso. Creo que será materia grata y aceptable a Dios; y para nosotros, provechosa y meritoria. Pero primeramente sea saludada la Virgen María, etc.

Por lo que manifiestan las palabras citadas, y viniendo a la materia objeto de la predicación, habéis de saber que entre los antiguos doctores y maestros hubo dos grandes preguntas acerca de la ordenación de las almas y de los ángeles en el Paraíso. La primera cuestión trataba sobre la *preeminencia*; la segunda, sobre la *residencia*.

La primera, sobre la *preeminencia*, plantea si en el cielo los ángeles están en una posición superior y más elevada que las almas o, por el contrario, si ambos son iguales.

Secunda de *residentia*, an⁶⁴ angeli omnes in gloria sint ad dexteram Christi et anime ad sinistram, vel per oppositum, vel si stant similes.

Eae⁶⁵ questiones erant difficiles ad sciendum, sed Christus eas declaravit respondendo⁶⁶ ad unam questionem quam sibi⁶⁷ fecerunt iudei, de qua loquuntur tres evangeliste, scilicet Mathaei 22° [23-33], Marci 12° [18-27] et Luce 20° [27-40]⁶⁸. Dic hystoriam de questione facta Christo de muliere septem maritata⁶⁹, “in resurrectione cuius esset uxor?”⁷⁰ Quibus Christus respondens dixit: “Filii huius seculi nubunt, et traduntur ad nuptias: illi vero qui digni habebuntur seculo illo non nubuntur neque ducunt uxores; neque enim ultra mori poterunt: equales enim angelis sunt”, Luce⁷¹ 20° [33-36]. Patet responsio ad primam questionem, de *preeminentia*, quod angeli non sunt superiores animabus nec e converso; sed anime et angeli sunt equales, id est⁷² in puritate, dignitate et gloria.

Secunda questio est de *residentia*, que⁷³ patet etiam ex alia Christi responsione quam fecit iudeis dicens: “Erratis nescientes Scripturas, neque virtutem Dei. In resurrectione enim neque nubunt, neque nubent: sed sunt sicut angeli Dei⁷⁴ in celo”, Matthaei 22° [29]. Nota, licet sicut est adverbium et dicit similitudinem, ergo angeli non erunt ad dexteram et anime ad sinistram, vel e converso, sed erunt simul. Et hoc dicit thema propositum: “fiet unum ovile”, scilicet de hominibus bone vite et de angelis sub uno pastore, scilicet Christo regnante, super omnes.[f. 30v] Modo ex doctrina Christi et apostoli Pauli et Iohannis⁷⁵ evangeliste, qui hoc viderunt ex Christi

64. an, om V.

65. *Hee*, S, C; *he*, V.

66. *respondendo*, S.

67. *ibi*, C.

68. *De resurrectione mortuorum* (Mt 22, 23-33; Mc 12, 18-27 y Lc 20, 27-40).

69. *de muliere que habuit septem viros*, C, V.

70. Mt 22, 28 (*In resurrectione ergo cuius erit de septem uxor?*); Mc 12, 23 (*In resurrectione ergo cum resurrexerint, cuius de his erit uxor? septem enim habuerint eam uxorem*) y Lc 20, 33 (*In resurrectione ergo, cuius eorum erit uxor? siquidem septem habuerint eam uxorem*).

71. Sigue expuntuada una *I*.

72. *scilicet*, C, V.

73. *que*, add C, V.

74. *Dei*, om S; add C, V.

75. *Iohannes*, S.

La segunda pregunta, sobre la *residencia*, plantea si en la Gloria todos los ángeles están a la derecha de Cristo y las almas, a la izquierda, o por el contrario, si están situados de manera semejante.

Estas cuestiones eran difíciles de saber, pero Cristo las declaró al responder a una pregunta que le hicieron los judíos, de la cual hablan tres evangelistas, a saber: Mateo (22, 22-23), Marcos (12, 18-27) y Lucas (20, 27-40). Habla el relato evangélico de la pregunta hecha a Cristo sobre la mujer casada siete veces; «en el momento de la resurrección –le dijeron– ¿de cuál de los maridos será esposa?». Cristo les dio la siguiente respuesta: «Los hijos de este siglo toman esposa y toman marido; pero aquellos que fueren hallados dignos de aquel siglo ni toman esposo ni toman mujer, ni ciertamente pueden ya morir, pues son iguales a los ángeles» (Lucas 20, 33-36). Pone de manifiesto la respuesta a la primera pregunta, sobre la *preeminencia*, que los ángeles no son superiores a las almas ni al contrario; sino que las almas y los ángeles son iguales, esto es, en pureza, dignidad y gloria.

La segunda pregunta trata de la *residencia*, y queda resuelta también a partir de otra respuesta que Cristo dio a los judíos diciendo: «Andáis errados por no conocer las Escrituras y el poder de Dios, pues en la resurrección ni toman marido ni toman esposa, sino que son como ángeles de Dios en el cielo» (Mateo 22, 29). Adviértase que la voz *sicut* ('como') es adverbio y expresa semejanza, por lo tanto los ángeles no estarán a la derecha y las almas a la izquierda, sino que, al contrario, estarán todos juntos al mismo tiempo. Y esto dice el tema propuesto: «Se hará un solo rebaño y un solo pastor», formado, naturalmente, de hombres de vida buena y de ángeles bajo un solo pastor, esto es, Cristo, que reina sobre todos. Gracias a la doctrina de Cristo, del apóstol Pablo y de Juan Evangelista, que lo vieron por la revelación hecha a ellos por Cristo

ostensione eis facta, nos scimus ordinationem paradisi, quomodo sunt ibi novem ordines angelorum, ut expresse hoc ponit Dyonisius, qui hoc habuit a Paulo⁷⁶, quos ordines beatus Iohannes vocat plateas, "et platea⁷⁷ civitatis aurum mundum, tanquam vitrum perlucidum", Apocalipsis 21^o [21]. Nota corporalem pulchritudinem platearum in tantum quod si possent videri, et caetera.

In prima platea sunt angeli sic dicti, et de isto ordine quilibet nostrum habet unum angelum ad custodiam deputatum, ubi sunt plures quam sunt in mundo folia⁷⁸ arborum. Dicit⁷⁹ sanctus Thomas quod sicut quantitas continua istorum inferiorum non est nisi punctus respectu quantitatis celi, sic quantitas discreta rerum mundanarum nihil est respectu quantitatis discrete illorum qui sunt in celo⁸⁰. Et in hac prima platea est capitaneus angelus⁸¹ Raphael.

Secunda platea altior est archangelorum, capitaneus est Gabriel.

Tertia platea est principatum, capitaneus est Michael. Auctoritas Danielis X⁸² [13]: "ecce M[i]quael, unus de principibus primis".

76. Referencia, tal vez, a Act 17, 33-34: "Sic Paulus exivit de medio eorum. Quidam vero viri adhaerentes ei, crediderunt: in quibus et Dionysius Areopagita, et mulier nomine Damaris, et alii cum eis". Con toda seguridad alude a la obra de Pseudo Dionisio Aeropagita: "La jerarquía celeste", en Pseudo DIONISIO AREOPAGITA 1990: 119-176.

77. *plater*, S; *platee*, C, V.

78. *folhia*, S.

79. *dicit*, C, V; *sicut*, S.

80. "Ad secundum dicendum, quod quantitas continua dividitur in infinitum, sed non in infinitum augetur; et ideo ratione divisionis infinitae quodlibet parvum potest habere minus, in cuius respectu videtur magnum; sed tamen non quolibet magno est aliquod majus, respectu cuius possit dici minus, sicut patet in quantitate caeli. Nihilominus tamen si magnum et parvum non dicatur secundum relationem, sed absolute, prout consideratur, quantitas determinata ad aliquam speciem, sic quamvis quodlibet minus sit majus, non tamen quodlibet minus est parvum, nec quodlibet majus est magnum, ut dicit philosophus", cfr. Sancti Thomae de Aquino *Scriptum super Sententiis*, lib. 1 d. 19 q. 3 a. 1 ad 2. (Textum Parmae 1856 editum ac automato translato a Roberto Busa, SJ, in taenias magneticas denuo recognovit Enrique Alarcón atque instruxit) [Corpus Thomisticum. S. Thomae de Aquino *opera omnia* (<http://www.corpusthomaticum.org/iopera.html>)].

81. *angelus*, om C, V.

82. *Auctoritas Danielis X*, add V.

conocemos nosotros la ordenación del Paraíso, a saber, cómo hay allí nueve órdenes de ángeles, como expresamente indica Dionisio, quien lo toma de San Pablo, órdenes que San Juan denomina *calles*: «y la calle de la ciudad era de oro puro, como vidrio transparente» (Apocalipsis 22, 22). Adviértase la hermosura corporal de las calles en la medida en que pueden ser contempladas, etc.

En la primera calle están los ángeles propiamente dichos, y de este orden cada uno de nosotros tiene un ángel escogido para su custodia, de donde se deduce que son más numerosos que hojas de los árboles hay en el mundo. Dice Santo Tomás que así como la cantidad continua de esas cosas de aquí abajo no es sino un punto respecto a la cantidad existente en el cielo, así la cantidad discreta de las cosas mundanas no supone nada con respecto a la cantidad de las cosas discretas que están en el cielo. Y en esta primera calle actúa como capitán el ángel Rafael.

La segunda calle, más elevada, es la de los arcángeles. Su capitán es Gabriel.

La tercera calle es la de los principados. Su capitán es Miguel. La autoridad acerca de este punto procede de Daniel X, 13: «He aquí a Miguel, uno de los principales príncipes».

Quarta⁸³, omnibus predictis excellentior est potestatum. Nescitur quis est ibi⁸⁴ capitaneus, quia Deus non revelavit nisi de predictis tribus.

Quinta, pulchrior est virtutum.

Sexta, dominationum.

Septima, thronorum.

Octava, cherubin.

Nona, omnibus aliis maior, nobilior et pulchrior, seraphin.

Anime, autem, collocantur quedam⁸⁵ in primo ordine, quedam in secundo, et caetera. Nulla, autem, est super omnes ordines angelorum nisi solum⁸⁶ Christus cum virgine Maria matre⁸⁷ a dextris eius, Ieronimus: “non est fas credere aliquem sanctorum omnes ordines angelorum transcendere nisi solum virgo Maria”, de qua dicit Ecclesia: “Exaltata es⁸⁸ sancta Dei genitrix super choros angelorum ad celestia regna⁸⁹. Et sic fit in celo empireo “unum ovile et unus pastor”.

Modo declarabo vobis que anime vadunt in primo ordine et que in secundo, et caetera. Et dum ego dicam, quilibet vestrum cogitet de se et videat si teneat talem modum vivendi. Unde sicut sunt in celo novem plateæ seu novem⁹⁰ ordines angelorum, sicut sunt in hoc mundo novem modi bone vite correspondentes novem ordinibus angelorum, et qui sunt in primo gradu bone vite collocantur in primo ordine, et caetera.

83. En S abreviatura: *Xpus*, la lectura adecuada es la proporcionada por C, V.

84. *iste*, S.

85. En S sigue repetido: *collocantur*.

86. *sotus*, V.

87. *matre*, om V.

88. Originalmente escrito *eis*, expuntuada la *i*.

89. Invitatorio de la festividad de la “Assumptio S. Mariae”, cfr. CORPUS ANTIPHONALIUM OFFICII III, 1968: 8, invitatorio n° 1076.

90. *novem*, om C, V.

La cuarta calle, que supera en eminencia a todas las anteriores, es la de las potestades. No se sabe quién es allí el capitán, ya que Dios no reveló este dato sino de las tres antes citadas.

La quinta, más hermosa, es la de las virtudes.

La sexta, la de las dominaciones.

La séptima, la de los tronos.

La octava, la de los querubines.

La novena, mayor, más noble y hermosa que todas las demás, es la de los serafines.

Por su parte, las almas se colocan unas en el primer orden, otras en el segundo, etc. Ninguna, sin embargo, está por encima de todos los órdenes de los ángeles, sino únicamente Cristo, con la Virgen María, su madre, situada a su diestra. Según dice San Jerónimo: "No es lícito creer que alguno de los santos traspase todos los órdenes de los ángeles, a excepción de la Virgen María, acerca de la cual dice la Iglesia: "Has sido ensalzada, Santa Madre de Dios, por encima de los coros de los ángeles al Reino celestial". Y así, se forma en el cielo empíreo "un solo rebaño y un solo pastor".

Dentro de poco os declararé qué almas se sitúan en el primer orden, cuáles en el segundo, etc. Y en tanto os lo comunico, que cada uno de vosotros reflexione acerca de sí mismo y vea si tiene tal modo de vivir. Por consiguiente, así como hay nueve calles en el cielo o nueve órdenes de ángeles, de igual manera hay en el mundo nueve modos de vida buena, correspondientes a los nueve órdenes de los ángeles; y los que están en el primer grado de la vida buena se colocan en el primer orden, etc.

Primus modus, seu gradus, bone vite est *afflecció penitencial*⁹¹, scilicet de peccatis de quibus nullus potest se excusare facere penitentiam pro tempore, converti ad Deum, conteri cum proposito non redeundi ad peccata, confiteri, vitare occasiones peccandi, affligere carnem aliquo modo, vel ieiuniis⁹², vel cilicio, vel disciplinis, et caetera, quia occasione carnis peccamus. Tales quando decedunt, facta condigna penitentia, quia alias complebitur in purgatorio, quando talis est articulo mortis subito angelus custos ascendit in celum. Et Christus interrogat que nova, licet sciat omnia, tamen ipse “interrogat iustum et impium”, Psalmorum 10° [6]. Respondit⁹³ angelus dicens: “Domine, modo sunt tot anni quod vos commisistis mihi⁹⁴ talem, et modo est in articulo mortis⁹⁵, et, Domine, vixit sic et sic⁹⁶”, et caetera. Et Virgo gaudet et dicit Filio: “Fili, honorandus est ex quo amore vestri fecit hoc, et non ex vana gloria”. Tunc Christus vocat Micha[e]lem dicens quod vocet⁹⁷ tot angelos et mittat ad sociandum et liberandum a demonibus. De hoc auctoritas: “Si fuerit pro eo angelus loquens, Unus de millibus⁹⁸, ut annunciet hominis equitatem, Miserebitur eius, et dicit: Libera eum, et non descendat in corruptionem; Inveni in quo ei propiciet⁹⁹”, Job 33° [23-24]. Hoc videntes et scientes, filii vestri parvi petunt pro gratia a Christo, ut honorent patrem vel matrem, et caetera. Et descendunt cum angelis, et¹⁰⁰ hoc patet ex multis miraculis. Anima, statim, sentit presentiam angelorum et separata a corpore, statim, videt angelos et animas et cognoscit omnes, et salutatur eos dicens: “O, angeli benedicti”, et unde hoc mihi?¹⁰¹. Deinde vocat filios nominibus suis dicens: “Et ubi est frater tuus maior?”. Respondet: “in inferno est”. Nota quomodo de magnis pauci salvantur, quia sunt [f. 31r] pleni superbia, et caetera¹⁰². Quamvis anima¹⁰³ est coniuncta carni, non potest videre nisi carnalia vel corporalia, et caetera.

91. *Afflictio penitentialis*, C, V.

92. *ieiunio*, C, V.

93. *respondet*, V.

94. *mihi*, add C, V.

95. *mortis*, add C, V.

96. *et sic*, om V.

97. *vocat*, S.

98. *unus de millibus*, add V.

99. *inveni in quo ei propiciet*, add V.

100. *ut*, C, V.

101. *raubi*, add C; *mihi*, V.

102. *et caetera*, om V.

103. *dum*, add C.

El primer modo o grado de la vida buena es la *aflicción penitencial*, es decir, hacer penitencia, en el tiempo debido, de aquellos pecados de los que nadie puede excusarse, volverse hacia Dios, arrepentirse con el propósito de no volver a pecar, confesar, evitar las ocasiones de pecar, mortificar la carne de algún modo, bien con ayunos, bien con cilicios o disciplinas, etc., pues pecamos por ocasión de la carne. Cuando tales personas mueren, hecha la debida penitencia, que se completará más tarde en el purgatorio, cuando tal persona esta en el artículo de la muerte, súbitamente su ángel custodio sube al cielo. Y Cristo le pregunta acerca de lo que sabe, pues aunque Él conozca todas las cosas, no obstante “interroga al justo y al impío” (Salmos 10, 6). El ángel responde diciendo: “ Señor, hace ya tantos años que me entregasteis a esta persona en custodia y ahora está en el artículo de la muerte; y, Señor, vivió de esta o aquella manera, etc.”. Y la Virgen se alegra y dice a su Hijo: “Hijo, se ha de honrar al que por amor a vos, y no por vanagloria, hizo tal cosa”. Entonces Cristo llama a Miguel y le dice que convoque a tantos ángeles para unirse con él y liberarlo de los demonios. De ahí el pasaje bíblico: “Si tuviera delante de él un ángel elocuente, escogido entre miles, que anuncie la equidad del hombre, se compadecerá de él y dirá: “Libéralo, y que no descienda a la corrupción; he hallado en él algo por lo que puede ser redimido” (Job 33, 23-24). Viendo y conociendo esto, vuestros hijos pequeños piden como gracia a Cristo honrar a su padre o a su madre, y descienden con los ángeles. Y esto queda de manifiesto por muchos milagros. El alma, al momento, siente la presencia de los ángeles y separada del cuerpo, inmediatamente ve a los ángeles y a las almas, reconoce a todos y los saluda diciendo: “¡Oh ángeles benditos! ¿Cómo me ha sucedido esto a mí?”. Después llama a sus hijos por sus nombres diciendo: “ ¿Y dónde está tu hermano mayor?”. Responderá el interrogado: “Está en el infierno”. Adviértase cómo entre tan gran número pocos se salvan, pues están llenos de soberbia, etc. Aunque el alma, mientras está unida a la carne, no puede ver sino las cosas carnales y corporales, etc.

Deinde ascendunt in celum et anima ascendit¹⁰⁴ in medio angelorum ad instar nobilis sponse que in die nupciarum associatur a baronibus, et caetera. De hoc auctoritas: "Factum est ut moreretur mendicus, et portaretur ab angelis in sinum¹⁰⁵ Abrahe", id est in gloriam paradisi, Luce 16° [22]. Et quando sunt in porta paradisi portarii apperiant et intrant et statim in prima platea fit magnum festum ab angelis. Auctoritas: "Dico vobis quod gaudium est coram angelis Dei super uno peccatore penitentiam agente", Luce 15° [10]. Bis ponitur hec auctoritas in dicto capitulo quia gaudent tam angeli quam etiam sancti, quanto ergo magis gaudent¹⁰⁶ angeli et sancti super uno peccatore penitentiam complente et celum introeunte. Deinde anima venit usque ad pedes Christi¹⁰⁷ et ibi coronatur ab ipso Christo, "O qualis honor"! Auctoritas: "Iusti in perpetuum vivent, Et apud Dominum est merces eorum, Et cogitatio eorum apud Altissimum. Ideo accipient regnum decoris, Et dyadema speciei de manu Domini", Sapientie 5° [16-17]. Quantum gaudet rex in die coronationis sue quando coronatur ab episcopo, que coronatio¹⁰⁸ nihil est respectu illius corone que amitti non potest. Tunc anima coronata¹⁰⁹, dicit Christus, collocetur in ordine angelorum in cathedra, ergo bonum est facere penitentiam de peccatis, ideo Christus "penitentiam agite: appropinquabit enim regnum celorum", Matthaei 4° [17].

¶ Secundus gradus seu modus bone vite¹¹⁰ est melior, scilicet *devotio spiritualis*¹¹¹, per additionem, quia ultra *f*¹¹² afflictionem penitentialem habent devotionem spiritualem, que est melior. Ratio, quia melior est anima quam corpus. *Afflictio penitentialis* tangit corpus, sed *devotio spiritualis*¹¹³ tangit animam, que est melior corpore, "Spiritus est qui vivificat: caro non prodest quamquam¹¹⁴", Johannis 6° [64].

104. *ascendant*, S.

105. *sinu*, S.

106. *et*, add C, V.

107. *ad Christum*, C, V.

108. *que coronatio*, add C; *ab ipso que coronatio*, V.

109. *anime coronate*, V.

110. *vite*, add C, V.

111. *devotio spiritualis*, C, V.

112. *f*, om V.

113. *devotio spiritualis*, C; *devotio*, V.

114. *quicquam*, C, V.

A continuación suben al cielo, y el alma asciende en medio de los ángeles a semejanza de la esposa noble que el día de su boda es escoltada por los barones, etc. De ahí el testimonio evangélico: "Sucedió que murió el mendigo y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham", es decir, a la gloria del Paraíso (Lucas 16, 22). Y cuando están en la puerta del Paraíso, abren los porteros, entran y al momento se organiza en la primera calle una gran fiesta por parte de los ángeles, según señala el Evangelio: "Os digo que es motivo de gozo ante los ángeles de Dios que un solo pecador haga penitencia" (Lucas 15, 10). Por dos veces se incluye esta cita en dicho capítulo, que se alegran tanto los ángeles como los santos; por consiguiente, cuánto más se alegrarán los ángeles y los santos por un solo pecador que cumpla su penitencia y entre en el cielo. Después el alma viene a los pies de Cristo y allí es coronada por el mismo Cristo, "¡Oh, qué honor!" Dice el pasaje bíblico. "Los justos vivirán perpetuamente; su recompensa está en el Señor y el Altísimo se preocupa de ellos; por eso recibirán la espléndida realeza y la hermosa diadema de las manos del Señor" (Libro de la Sabiduría 5, 16-17). Todo lo que se alegra un rey el día de su coronación cuando es coronado por el obispo, no es nada con respecto al gozo que produce aquella corona que no puede perderse. Entonces el alma coronada –dice Cristo– será colocada en su asiento en el orden correspondiente de los ángeles; por lo tanto, bueno es hacer penitencia por los pecados cometidos, de ahí que Cristo diga: "Haced penitencia, porque se acerca el reino de los cielos" (Mateo 4, 17).

El segundo grado de la vida buena, es decir, la *devoción espiritual*, es mejor, por lo que supone de suma o añadidura, porque quienes lo poseen, además de la *aflicción penitencial* tienen devoción espiritual, que es mejor. La razón de ello es porque es mejor el alma que el cuerpo. La *aflicción penitencial* atañe al cuerpo, pero la *devoción espiritual* atañe al alma, que es mejor que el cuerpo: "El espíritu es el que vivifica; la carne no aprovecha nada" (Juan 6, 64).

Corpus, enim, omnia bona habet ab anima, scilicet videre, audire, et caetera. *Devotio spiritualis*¹¹⁵ est quando homo libenter et cum gaudio facit spiritualia, ut orare. Quando religiosi et clerici¹¹⁶ dicunt suum officium devote et¹¹⁷ distincte surgunt ad matutinas de nocte, quas dicunt in memoriam passionis seu captionis Christi. Idem de aliis horis canonicis. Secus de illis qui dicunt¹¹⁸ matutinas albas vel rubeas, nec celebrant nisi pro peccuniis. Idem de devotione spirituale secularium, facere orationem quolibet die devote non induendo se¹¹⁹, et caetera¹²⁰; audire missam et sermones in dominica cum silentio, confiteri et communicare, et caetera. Quando tales decedunt collocantur in secundo ordine, scilicet archangelorum, secundum practicam prius dictam, et fit eis maior honor quia ultra afflictionem penitentialem habuerunt devotionem spiritualem, et in qualibet platea fit magnum festum dicendo: «Felix dies, felix hora, felix tempus, felix mora in qua penitentiam complevisti cantando». Ratio est quia decet quod qui¹²¹ in hoc mundo aproximatur Deo quod etiam in alio sit propinquior. Ideo dicebat David: «Ecce qui elongant se a te», scilicet per indevotionem spiritualem, «peribunt» in corpore et in anima. «Mihi autem adherere Deo», scilicet per devotionem spiritualem, «bonum est», Psalmorum 72° [27-28].

¶ Tertius modus est melior, scilicet *miseratio fraternalis*. Semper intelligitur per additionem quando ultra afflictionem et devotionem spiritualem habent miserationem fraternalem. Dicunt doctores theologie quod bonum sit ieiunium, quod est afflictio, melior est oratio, que est devotio, sed adhuc¹²² melior est elemosina que est *miseratio fraternalis*. Quando homo compatitur¹²³ pauperi, tunc dat sibi de corde; quando juvat eum dando sibi cibum vel potum, tunicam, et caetera, tunc dat sibi elemosinam de bursa. Dic modum dandi elemosinam portando peccunias in manu, et caetera. Sic, enim, vitatur vana gloria in te et verecundiam in paupere, Seneca:

115. *devotio spiritualis*, C, V.

116. *cleri*, S.

117. *Et*, add C, V.

118. *ducunt*, S.

119. *se*, om C, V.

120. *et extra*, S.

121. *decet quod qui*, C, V.

122. *adhuc*, V.

123. *comparatur*, S.

El cuerpo, en efecto, obtiene todos sus bienes del alma, esto es, ver, oír, etc. La *devoción espiritual* se produce cuando el hombre de buen grado y con gozo realiza cosas espirituales, como orar. Cuando los religiosos y los clérigos dicen sus oficios devota y solemnemente se levantan de noche para rezar los maitines, que dicen en memoria de la pasión o prisión de Cristo. Otro tanto puede decirse de las demás horas canónicas. Muy al contrario puede predicarse de aquellos que dicen los maitines al alba o a plena luz del día y no celebran los oficios sino por dinero. Lo mismo sucede con la devoción espiritual de los seglares, que hacen oración devotamente todos los días, sin acicalarse en exceso, etc.; que oyen la misa y los sermones el domingo en silencio, confiesan y comulgan, etc. Cuando tales personas mueren, son situadas en el segundo orden, esto es, el de los arcángeles, según el procedimiento antes indicado. Y se les hace mayor honor porque tuvieron, además de aflicción penitencial, devoción espiritual; y en todas las calles se organiza una fiesta diciendo: “¡Feliz día, feliz tiempo, feliz hora, feliz espera durante la cual cumpliste tu penitencia cantando!”. La razón de ello es porque conviene que quien en este mundo se aproxima a Dios, esté en el otro mundo todavía más cercano a Él. Por ello, decía David: “He aquí que los que se alejan de ti –evidentemente, por la falta de devoción espiritual- perecerán”, se entiende, en cuerpo y alma. “Por el contrario, mi dicha es estar cerca de Dios”, por la devoción espiritual (Salmos 72, 27-28).

El tercer modo, es decir, la *compasión fraternal*, es mejor. Se entiende siempre como producto de una suma: cuando además de la aflicción penitencial y la devoción espiritual, se tiene compasión fraternal. Dicen los doctores en Teología que bueno es el ayuno, que es aflicción; mejor es la oración, que es devoción; pero mejor aún es la limosna, que es compasión fraternal. Cuando el hombre se compadece del pobre, le da de corazón; cuando lo ayuda dándole comida, bebida, una túnica, etc., entonces le da limosna de su peculio. Es importante también la manera de dar la limosna: llevando el dinero en la mano, etc., pues de esta forma se evita la vanagloria, en lo que a ti respecta, y la vergüenza, en lo que atañe al pobre. Comenta al respecto Séneca:

“Nihil carius emitur quam quod precibus obtinetur”¹²⁴. Cogitate quod quando vadatis ad ecclesiam vadatis¹²⁵ ad petendum elemosinam a Christo, et caetera, vel sanitatem, vel pacem. Ideo “date, et dabitur vobis” [Luce 6, 38], vel mutuando sine usura, unde in aliquo¹²⁶ casu maior elemosina est mutuare quam dare, et caetera. Item secrete mittere [f. 31v] pauperibus verecundis bladum vel vinum vel vestes; item puellis ad maritandum; item solvendo pro captis. Quando tales moriuntur anima collocatur cum maximo honore in tertio ordine, scilicet principatus, non sine racione. Ergo dixit Christus: “Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur”¹²⁷, Matthaei 5º [7].

¶ Quartus modus, omnibus aliis predictis melior, est *patientia virtualis*. Ratio quia sunt multi qui libenter faciunt penitentiam et orant devote et faciunt elemosinas, sed in adversitate nesciunt habere patientiam quando Deus dat eis¹²⁸ aliquam tribulationem, quia omnia mala bene¹²⁹ sunt a Deo, ut infirmitates¹³⁰ quas habemus; et paupertatem patienter sustinere, non indignari in corde nec¹³¹ murmurare contra Deum. De hoc dicam¹³² vobis mirabile de illo sancto homine Job, ditissimo homine¹³³, qui habebat septem filios nobiles et tres filias, septem milia oves, mille boves, tria milia camelos, quingentas asinas et multas possessiones et redditus¹³⁴, et una die¹³⁵ perdidit totum sive¹³⁶ omnia. Dic practice quando veniebant servi nunciantes sibi quomodo caldei ceperunt¹³⁷ boves, et caetera¹³⁸. Qui in fine patienter respondens¹³⁹ dixit: «Nudus egressus sum», et caetera.

124. Se trata, con toda seguridad, de: “nulla aulla carius constat, quam quae precibus empta est”, SENECA, *De beneficiis*, II-I, 4, cfr. SENEQUE1961: 26.

125. *vadatis*, add C, V.

126. *aliquo*, add C, V.

127. *consequuntur*, S.

128. *sibi*, S.

129. *pene*, C; *bene*, V.

130. En S sigue: *per duas*.

131. *nec*, add V.

132. *dico*, C, V.

133. *homine*, om C, V.

134. Job 1, 1-3: «Vir erat in terra Hus, nomine Iob; et erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo. Natiq̄e sunt ei septem filii, et tres filiae. Et fuit possessio eius septem millia ovium, et tria millia camelorum, quingenta quoque iuga boum, et quingentae asinae, ac familia multa nimis: eratque vir ille magnus inter omnes orientales».

135. *die*, add C, V.

136. *totum sive*, om C, V.

137. *repperant*, S; *ceperant*, C.

138. Job 1, 13-19.

139. *respondit*, V.

“Nada se compra más caro que lo que se obtiene con ruegos”. Pensad que cuando acudís a la Iglesia vais a pedir limosna a Cristo, etc., o salud o paz. Por lo tanto, “dad y se os dará” (Lucas 6, 38), o bien al conceder un préstamo, hacedlo sin interés, porque en algún caso mayor limosna constituye prestar que dar. Asimismo, conviene enviar en secreto a los pobres vergonzantes trigo, vino o vestidos, así como a las muchachas casaderas; y de igual modo hay que actuar al pagar para liberar a los cautivos. Cuando tales personas mueren, su alma se coloca en el tercer orden, esto es, el del principado, y no sin razón, pues Cristo dijo: “Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia” (Mateo 5, 7).

El cuarto modo, mejor que los otros mencionados, es la *paciencia virtual*. La razón de ello es que hay muchos que de buena gana hacen penitencia, rezan devotamente y dan limosnas, pero no saben tener paciencia cuando Dios les da alguna tribulación, pues todos los males que proceden de Dios son para el bien, como las enfermedades que padecemos; y conviene soportar con paciencia la pobreza, no indignarse de corazón ni murmurar contra Dios. Acerca de esto os contaré el caso admirable de aquel santo hombre, Job, individuo riquísimo, que tenía siete hijos y tres hijas, siete mil ovejas, mil bueyes, tres mil camellos, quinientas asnas y muchas propiedades y rentas; y un día perdió todo o casi todo. Así sucedió en la práctica cuando venían los esclavos anunciándole que los caldeos le habían cogido los bueyes, etc. Pero él, manteniéndose paciente hasta el final, dio la siguiente respuesta: “Desnudo vine al mundo, etc.”

«Dominus dedit, Dominus abstulit», sicut Domino placuit ita factum est¹⁴⁰, «Sit nomen Domini benedictum», Job 1º [21] et 2º capitulis¹⁴¹. Et quando vos perditis unum animal vel aliud quod dicitis¹⁴² et maledicitis¹⁴³, et caetera, ideo patienter sustinere: «Hec est Dei¹⁴⁴ virtus, que vocatur magna», Actuum 8º [10]. Quando tales decedunt collocantur in quarto ordine altiores Michaelae, scilicet in ordine potestatum, cum tanto honore quod non¹⁴⁵ sufficiunt verba¹⁴⁶ ad exprimendum, sed cogitate; ideo Apostolus: «Patientia vobis necessaria est», scilicet pro ista gloria habenda, «ut voluntatem Dei facientes, reportetis promissionem», scilicet illius glorie, ad Hebreos 10º [36].

¶ Quintus modus melior est *concordantia proximalis*¹⁴⁷, que est maior. Ratio, quia habere patientiam in hoc, quod Deus facit, est¹⁴⁸ de necessitate facere virtutem, quia non potes te vindicare de Deo, sed de iniuriis que fiunt a proximo, de¹⁴⁹ quo homo potest se¹⁵⁰ vindicare, nolle¹⁵¹ vindictam propter Deum. Hec est magna virtus quando nec indignatur in corde nec aufert verbum, ymo orat pro eis. Quando tales decedunt collocantur in quinto ordine, scilicet virtutum. Cogitate que festa fiunt in quolibet ordine quando transit, et caetera. Ideo Apostolus, «Si fieri potest, quantum quod ex vobis est, cum omnibus hominibus pacem habentes: Non vosmet ipsos deffendentes», id est vindicantes, «carissimi, sed datum locum ire. Scriptum est enim: Mihi vindictam: et ego retribuam, dicit Dominus», ad Romanos 12 [18-19] et Deuteronomii 32º. Nota, si fieri potest, scilicet quantum est ex parte vestra requirendo pacem, etiamsi estis iniuriatus, quia ibi est meritum.

140. *sicut Domino placuit factum est*, add V.

141. «Sit nomen Domini benedictum», no se menciona en Job 2, si por el contrario en Ps 112, 2 y en Dan 2, 20.

142. *maledicis*, C; *quid maledicitis*, V.

143. *malg.at*, S.

144. *est Dei*, om S.

145. *non*, C, V; *iam*, S.

146. *verba*, add C, V.

147. *concordantia proximalis*, C, V.

148. *est*, add C, V.

149. *h*, S del.

150. *se*, add C, V.

151. *et velle*, C; *et non velle*, V.

«El Señor me lo dio y el Señor me lo quitó», como Dios quiso, así sucedió. «Bendito sea el nombre del Señor» (Job, capítulos 1, 21 y 2). Y cuando vosotros perdéis un animal o cualquier otra cosa, habláis y maldecís; por tanto, soportadlo con paciencia diciendo: «Este es el poder de Dios, que se llama grande» (Hechos 8, 10). Cuando tales personas mueren son colocadas en el cuarto orden, más altas que Miguel, es decir, en el orden de las potestades, con tan gran honor que no bastan las palabras para expresarlo, pero imaginadlo. Por lo cual dice el apóstol: «Necesitáis paciencia –es decir, para alcanzar esa gloria– «a fin de que, habiendo cumplido la voluntad de Dios, alcancéis la promesa», evidentemente, de aquella gloria (Hebreos 10, 36).

El quinto modo, la *concordancia próxima*, es mejor y mayor. La razón de ello es porque tener paciencia con lo que Dios nos envía es hacer de la necesidad virtud, pues no puedes vengarte de Dios, sino de las injurias que son hechas por el prójimo. En lo que el hombre puede vengarse, no quiere venganza por causa de Dios. Esta puede considerarse gran virtud: cuando el que es ofendido no se indigna en su corazón ni profiere palabras injuriosas, sino al contrario, reza por aquellos que lo ofendieron. Cuando tales personas mueren, son situadas en el quinto orden, esto es, en el de las virtudes. Imaginad qué fiesta se hará en todos los órdenes angelicales cuando pase el alma al otro mundo, etc. Por eso dice el apóstol: «Si puede hacerse, en lo que de vosotros dependa, tened paz con todos los hombres. No os defendáis a vosotros mismos.» -es decir, buscando venganza- Antes bien, queridísimos hermanos, dad lugar a la ira de Dios, pues está escrito: «Mía es la venganza, yo daré el pago merecido, dice el Señor» (Romanos 12, 18-19 y Deuteronomio 32). Nótese la expresión «Si puede hacerse», es decir, cuanto podáis hacer de vuestra parte al requerir la paz, aunque seáis injuriados, porque ahí está el mérito.

¶ Sextus modus aliis melior est *presidència humana*¹⁵², scilicet prelatorum Ecclesie et dominorum temporalium, hec est maius¹⁵³. Ratio, quia non solum respicit utilitatem proprie persone, et¹⁵⁴ alii quinque modi predicti, sed utilitatem etiam totius populi¹⁵⁵ sibi subjecti, quia non solum gubernat se bene in persona sua et virtuose, sed etiam totum populum sibi commissum, verbi gracia de bono papa, et caetera, usque ad rectorem; et de bono imperatore usque ad rectores¹⁵⁶ civitatis, quando habent¹⁵⁷ iustum titulum, et caetera. Et quando sunt in dominio non solum gubernant personam in afflictione penitentiali, et devotione spirituali, et miseratione fraternali, et in patientia virtuali, et concordia proximali, ymo ultra hoc regunt populum in iustitia, quia nec amore nec odio nec peccunia faciunt contra iustitiam, contentantur de suis redditibus¹⁵⁸, non faciunt oppressiones, et caetera. Idem, de prelati ecclesiasticis, qui¹⁵⁹ corrigunt peccata notoria, quia ex peccatis predictis secretis¹⁶⁰ que non cadunt in iudicio hominum, sed Dei, non punitur sive¹⁶¹ civitas sive comunitas. Quando tales decedunt collocantur cum magno festo et honore in sexto ordine, scilicet dominationum. Dic quomodo fit ibi¹⁶² magnum festum in quolibet ordine transeundo, dicit virgo Maria Filio: “Magnum festum debet fieri, quia [f. 32r] tot anni sunt quod nullus ascendit¹⁶³ de talibus quia omnes male se gubernant”, et caetera¹⁶⁴. Dic de illo qui post mortem apparuit amico suo dicens: “Si non fuisset de numero prelatorum, non fuisset de numero salvandorum”¹⁶⁵, ideo dicit Scriptura: “Si delectamini in sedibus et sceptris, o reges populi, Diligite sapientiam, ut in perpetuum regnetis. Diligite lumen sapientie omnes qui preestis populis”¹⁶⁶, Sapiencie 6° [22-23].

152. *Presidentia humanalis*, C, V.

153. *maior*, C, V.

154. *ut*, C, V.

155. *totum populum*, V.

156. *rectorem*, C, V.

157. *habuit*, C, V.

158. *redibus*, S.

159. *qui*, add C, V; *et caetera*, S.

160. *ex predictis secretis*, C, V.

161. *sive*, add V.

162. *ibi*, V; *sibi*, C, S.

163. *descendit*, C.

164. *et caetera*, om C, V.

165. *Si non fuisset de numero salvandorum*, S.

166. *sapientie omnes qui preestis populis*, om C; *et caetera*, add V.

El sexto modo de vida, mejor que todos los anteriores es la *presidencia humana*, esto es, la que corresponde a los prelados y a los señores temporales. Este grado es mayor que los precedentes. La razón de ello es que no solo atiende al interés de la propia persona, sino también al interés de la totalidad del pueblo a ellos sujeto, porque no solo se gobierna bien y de forma virtuosa la propia persona, sino también el pueblo entero a ellos encomendado, por ejemplo, del buen papa, etc., hasta el párroco; y del buen emperador hasta los magistrados de la ciudades, cuando tienen justo título, etc. Y cuando están en el poder no solo gobiernan a su persona con aflicción penitencial, devoción espiritual, compasión fraternal, paciencia virtual y concordia próxima, sino que además de eso rigen al pueblo con justicia, ya que ni por amor, ni por odio ni por dinero actúan contra la justicia, se contentan con vivir de sus rentas, no ejercen opresión, etc. Otro tanto puede decirse de los prelados eclesiásticos, que corrigen los pecados notorios, puesto que los antedichos pecados secretos no atañen al juicio de los hombres, sino de Dios, y no reciben castigo ni de la ciudad ni de la comunidad. Cuando tales personas mueren, son colocadas con gran honor y festejo en el sexto orden, es decir, el de las dominaciones. Nótese cómo se hace allí una gran fiesta en todos los órdenes para el que pasa a la otra vida, y la Virgen María dice a su hijo: "Debe hacerse una gran fiesta, porque hace ya muchos años que ninguna de estas personas sube a este orden, ya que todos se rigen mal". Dícese de uno que, después de su muerte, se apareció a un amigo suyo diciéndole: "Si no hubiera pertenecido al grupo de los prelados, no habría estado en el grupo de los que habían de ser salvados". Por eso dicen las Escrituras: "Si os complacéis con los tronos y los cetros, oh reyes del pueblo, amad la sabiduría, a fin de que reinéis perpetuamente. Honrad la luz de la sabiduría todos los que estéis al frente de los pueblos" (Libro de la Sabiduría 6, 22-23).

¶ Septimus semper ascendendo est maior, scilicet *pobresa apostolical*¹⁶⁷, quando amore Christi homo despicit et dimittit omnia bona temporalia, et est ita phylocaptus de paupertate qui¹⁶⁸ nihil vult habere nisi necessitatem, et procurant honorem Dei et salvationem animarum. Quando tales decedunt, cum magnis honoribus collocantur in septimo ordine, scilicet cum thronis. Auctoritas beatus Petrus pro se et pro aliis de vita apostolica quesivit a Christo dicens: “Ecce nos reliquimus omnia, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis?”, et caetera¹⁶⁹, Matthaei 19° [27]. Respondit Christus: “Amen dico vobis, quod vos, qui sequi estis me, in regeneratione cum sederit Filius hominis in sede magestatis sue, sedebitis et vos super sedes” [Mt 19, 28]; Lucas dicit: “sedebitis super thronos iudicantes duodecim tribus Israel”, Luce 22° [30].

¶ Octavus gradus melior est *sapiencia divinal*¹⁷⁰, quam ultra paupertatem apostolicam habent sapientiam divinam et sunt illuminati, et¹⁷¹ in se habent intellectum clarum, et illuminant alios in veritate fidei catholice predicando contra tenebras peccatorum. Quando tales decedunt collocantur in octavo ordine, scilicet cherubin, qui interpretatur plenitudo scientie. Auctoritas: “Qui docti fuerunt, fulgebunt quasi splendor firmamenti; et qui ad iustitiam erudiunt multos, quasi stelle in perpetuas eternitates”, Danielis 12° [3].

¶ Nonus gradus, omnibus aliis supradictis melior est *caritat superanal*¹⁷², quia maior horum est caritas, I^a ad Corinthios 13° [4, 8, 13]. Sunt aliqui, scilicet pauci, ita ardentes et inflammati in amore Dei quod omnino¹⁷³ sunt igniti, quod nihil aliud volunt nec desiderant nisi Deum¹⁷⁴; amore eius¹⁷⁵ omnes labores¹⁷⁶ sunt dulces, semper desiderant esse cum Christo. Unde si Deus diceret eis:

167. *paupertas apostolicalis*, C, V.

168. *quod*, C, V.

169. «*ecce nos reliquimus*», et *caetera*, C, V.

170. *sapientia divinalis*, C, V.

171. *et*, add C, V.

172. *caritas supernalis*, C, V.

173. *omnino*, V; *omnes*, S.

174. *sed*, S del.

175. *cuius*, V.

176. *amores*, S; *labores*, C, V.

El séptimo modo, siempre en sentido ascendente, esto es, la *pobreza apostólica*, es mejor. Se origina cuando, por amor de Cristo, el hombre desprecia y abandona todos sus bienes temporales y está tan enamorado de la pobreza que no quiere nada más que vivir en estado de necesidad y procurar la honra de Dios y la salvación de las almas. Cuando tales personas mueren son colocadas con grandes honores en el séptimo orden, esto es, en el de los tronos. La autoridad acerca de este asunto procede de San Pedro quien, pensando en sí mismo y en los demás, interrogó a Cristo acerca de la vida apostólica diciéndole: «He aquí que nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido. ¿Qué habrá, pues, para nosotros?, etc.» (Mateo 19, 27). Respondió Cristo: «En verdad os digo que vosotros, que me seguisteis, en el tiempo de la regeneración, cuando se sentare el Hijo del hombre en su trono de gloria, os sentaréis también vosotros sobre los tronos.» (Mateo 19, 28). Y San Lucas dice: «Os sentaréis sobre los tronos para juzgar a las doce tribus de Israel» (Lucas 22, 30).

El octavo grado, la *sabiduría divina*, es aún mejor, pues quienes lo alcanzan, además de la pobreza apostólica, poseen sabiduría divina, y se hallan iluminados y poseen en su interior una inteligencia preclara. Y, además, iluminan a otros acerca de las verdades de la fe católica predicando contra las tinieblas del pecado. Cuando tales personas mueren son puestas en el octavo orden, es decir, el de los querubines, en el que se alcanza la plenitud del conocimiento. De ahí el pasaje bíblico: «Los que fueron sabios resplandecerán como el fulgor del firmamento; y los que enseñaron la justicia a la multitud brillarán como las estrellas en la eternidad perpetua.» (Daniel 12, 3).

El noveno grado, mejor que todos los anteriormente mencionados, es la *caridad suprema*, pues la caridad es la mayor de todas las virtudes (Corintios I, 13, 4-8 y 13). Hay algunos, ciertamente pocos, tan ardientes e inflamados por el amor de Dios que están completamente abrasados, de manera que no quieren ni desean otra cosa sino solo a Dios; por amor a Él todos sus trabajos les resultan dulces y siempre desean estar con Cristo. De ahí que si Dios les dijera:

“Adhuc oportet per annum expectare et vivere in mundo”, responderent: “O Domine, et quare non statim?”, et caetera. Nota contra illos qui fugiunt mortalitates exemplo duorum captorum: Iustus gaudet quando dicitur sibi quod exeat de carcere, secus de illo qui est conscius sibi, et caetera. Idem, sed¹⁷⁷ pauci sunt ita ardentis¹⁷⁸, nisi de vanitatibus mundi, ut miles de pulchro equo, sacerdos de pulchro beneficio, religiosus de aliquo libro sed non de libro vite, scilicet Christo; mulieres de pulchra¹⁷⁹ veste vel ornatu, laboratores de pulchra possessione vel vinea. Imflammati¹⁸⁰ vos de istis miseriis statim dimittendis, et non curatis¹⁸¹ de istis bonis perpetuis, de Christo, de virgine Maria, de sanctis, et caetera¹⁸². Quando tales decedunt, cum honore et festibus indiscibilibus collocantur in nono ordine, scilicet seraphynorum. Dicatur quomodo illa anima elevatur¹⁸³ a sanctis angelis, ut depingatur¹⁸⁴ de Magdalena cum canticis et instrumentis, et angeli respiciunt per fenestras suas et ipsam salutant dicendo: “O benedicta dies in qua incepisti servire Deo”. Ideo Apostolus: “super omnia [autem haec], caritatem habete, quod est vinculum perfectionis”, ad Colossenses 3^o [14].

Avisetis vos, quia nisi teneatis aliquem modum vivendi de novem predictis non intrabitis paradysum, quia non sunt alii modi bene vivendi. Ecce quomodo fit “unum ovile et unus pastor”, et caetera¹⁸⁵.

Deo gratias.

177. *si, C.*

178. *Sed pauci sunt sic inflammati divino amore, sed heu maior pars vanitatibus, V.*

179. *pulcro, S.*

180. *Inflamantur istis, V.*

181. *curatis, S; curant, V.*

182. *Qui vero in perpetuis et futuris et Dei amore inflammati fuerint cum Paulo quod ait: “cupio dissolvi” et caetera, add V.*

183. *levatur, V.*

184. *depingitur, C, V.*

185. *et caetera, add C, V.*

“Es preciso que esperéis aún un año más y viváis en el mundo”, responderían: “Oh, Señor, ¿y por qué no partimos ahora mismo?”. Advertencia contra aquellos que huyen de su condición mortal, a ejemplo de los dos prisioneros: el justo se alegra de que se le saque de la cárcel; muy al contrario de aquel que es consciente de su culpa, etc. Pero pocos hay tan ardorosos, sino de las vanidades del mundo, como el soldado de un magnífico caballo; el sacerdote, de un jugoso beneficio eclesiástico; el religioso, de algún libro, pero no del libro de la vida, es decir, de Cristo; las mujeres, de un bello vestido o peinado; y los labradores, de una hermosa propiedad o viña. Vosotros os consumís en medio de estas cosas despreciables, que deberían ser inmediatamente abandonadas, y no os preocupáis de esos bienes perpetuos: de Cristo, de la Virgen María, de los santos, etc. Cuando tales personas mueren, con honores y fiestas interminables, son colocadas en el noveno orden, esto es, el de los serafines. Se dice que el alma es elevada por los ángeles, como se representa a la Magdalena, entre cánticos e instrumentos musicales. Y los ángeles se vuelven a mirar por sus ventanas y la saludan diciendo: “Oh, bendito el día en que comenzaste a servir a Dios”. Por eso dice el apóstol: “Sobre todas estas cosas mantened la caridad, que es el vínculo de la perfección” (Colosenses 3, 14).

Quedad advertidos de que si no permanecéis en uno de los nueve modos de vivir mencionados, no entraréis en el Paraíso, porque no hay otros modos de bien vivir. Es así como se hace “un solo rebaño y un solo pastor”.

Gracias sean dadas a Dios.



San Vicente Ferrer. Retablo de la Catedral de Valencia.



San Vicente Ferrer. Salvador Viniegra. M. AA. EE. y Coop. (fragmento)

IV. APÉNDICE

1

“Fiet unum ovile et unus pastor”

Jn 10, 16.

Perugia. Convento dei domenicani, ms 477, f. 72 v.

Ed. San VICENTE FERRER 2006: 508, 397.

397

Dominica prima post octavas Pasche.

“Fiet unum ovile et unus pastor”, Io 10, [16]. Duplex fuit olim questio de ordinatione sanctarum animarum cum angelis in Paradiso. Una de preheminentia: utrum, scilicet angeli, prehemineant animabus, vel e converso, an sint equales. Secunda, de residentia: utrum angeli ad dexteram Christi et anime ad sinistram resideant, vel e contrario, an similis et uniformiter socientur. Hec duplex questio solvitur per Christi responsionem factam saduceis de septemvira muliere interrogantibus, Matthei 22, [23-33], Marci 12, [18-27] et Luce 20, [27-40]. Nam, secundum Lucam, dicit [Lc 20, 34, 36]: “Filii seculi huius nubunt”, etc. usque: “equales enim angeli sunt”; ecce solutio prime questionis. Secundum autem Mateum et Marcum, respondit [Mt 22, 29-30; Mc 12, 24-25]: “Erratis nescientes Scripturas”, etc. usque: “Sunt sicut angeli Dei in celo”; ecce solutio 2^o questionis. Unde patet quod angelorum et hominum in celo una erit sub Christo¹⁸⁶ communis civitas et societas, et hoc dicit thema: “Fiet unum ovile”, etc. Nota ergo in illa civitate celesti 9 plateas iuxta 9 ordines angelorum, Apoc 21, [21]: “Et platea civitatis”, etc. Et in illis distribuuntur et collocantur anime, iuxta diversos gradus bone vite. De hac materia vide sermonem 264.

186. *Sub Christo* en el margen derecho.

"Fiet unum ovile et unus pastor"

(Io 10, 16)

Valencia. Archivo de la Catedral, ms 276, ff. CCVIIIv|211v-CCXr|212r.

Ed. Sant VICENT FERRER 1988: 53-54.

Feria II^a.

"Fiet unus pastor et unum ovile", Johannis X⁰¹⁸⁷ capitulo, etc. Ara, sapiau que antigament eren dues qüestions, aytals, de la glòria celestial. La una de preheminència: los àngels, si estaven damunt los sants, o per lo contrari. Donchs, com estan? La 2^a és de residència: los àngels, si estan a la dreita part, e los animals a la sinistra, o per lo contrari. Mas Jesuchrist les nos ha declarades, aquestes qüestions, per tres evangelistes. E sent Luch respon a la primera qüestió, de preheminència, e diu axí¹⁸⁸: "Equales angeli sunt", Luce XX^o capitulo. La altra resposta es Mt¹⁸⁹ [22, 29-30] et Mr¹⁹⁰ [12, 24-25] capitulis, "Erratis nescientes Scripturas¹⁹¹ in celo". E diu que ni los uns estaran a la dreita ni a la sinistra, mas que serà una congregació de tots. E aço diu lo tema: "Fiet", etc.

Ara, la glòria celestial, Deus la ha revelada a sent Pau e a sent Johan, e sent Pau appella-la òrdens, e sent Johan places, e sent Dyonis ne ha fet hun libre intitulat *Libre de jerarchia*. E veus com són ordenats: axí com hom munta alt al cel, hom troba hun orde o plaça que és appellat àngels, e és major [CCXr|212r] que-l realme de França. E ja dien los philòsofs: *Minima stellarum fixarum*, és major *orbis terre firme*. E en aquest orde estan los àngels, e d'aquest orde és sent Raphael. Lo segon és dels archàngels, etc. E sobre tots està la cadira de Déu. *Non est fas credere aliquem sanctum esse super omnes ordines¹⁹² nisi beata virgo Maria*. Ara, axí com són 9 òrdens d'àngels, axí són 9 maneres de viuure. La primera és afflictió pentiencial, *ut supra in sermone de die iudicii, in fine, et de "Cum defeceritis recipiant vos", IIII^a die augusti*.

187. En el original: XII^o.

188. Sigue en blanco el espacio correspondiente a una línea de texto.

189. Sigue en blanco el espacio correspondiente a cinco letras.

190. Sigue en blanco el espacio correspondiente a cinco letras.

191. Sigue en blanco el espacio correspondiente a unas 32 letras.

192. En el margen derecho de época posterior: *Nulus santus super ordines angelorum*.

3

“Fiet unum ovile et unus pastor”

(Io 10, 16)

Valencia. Real Colegio y Seminario del Corpus Christi.
Sermonario de san Vicente Ferrer, ff. LVII[36v.

Cfr. SERMONARIO DE SAN VICENTE FERRER 2002: 201-203, sermón 47.

In eadem villa, die lune.

Tema: “Fiet unum huivile et unus pastor”, scilicet¹⁹³ ex angelis et hominibus¹⁹⁴. Io X capitulo, [16] originaliter, et recitative in Evangelio currentis domini[ce] scribitur verbum istud.

Ista nostra presens predicacio erit de ordinacione sancte glorie, scilicet quomodo anime stant ordinate in paradiso, et erit bona materia pro omnibus. Et ideo, recuramus ad “Ave Maria”.

Pro declaracione istius verbi et ingressu materie, sciatis quod antiquitus due magni condiciones fuerunt de ordinacione animarum inter angelos, scilicet quomodo anime sunt ordinate; et prima quaestio est de preminencia, II^a, de residencia. De preminencia fuit quaestio, scilicet an anime sancte starent subtus angelos, vel supra, vel inter ipsos. Et de residencia fuit quaestio, scilicet an anime sancte stent ad manum sinistram, et angeli ad manum dexteram vel econtra, vel mixtim, hic unus angelus, hic una anima sancta, etc. Et iste due condiciones fuerunt determinate per Christum, cum ei fuisset facta quaestio per iudeos, et respondit ad illam, ut probatur per tres evangelistas, Mt XXII, Mc XII, Lc XX, [35, 36]: “Illi qui digni habebuntur regno illo”, etc. “angelis sunt”. Et nota racionem quare in gloria non nubunt nec nubentur, quia ibi non moriuntur, sed quia in hoc mundo morimur necessarium fuit, ut natura humana conservaretur, quod nuberent et nuberentur in hoc mundo. Et ita videtis determinacionem prime condicionis de preminencia. Et determinacio secunde quaestionis, de residencia, habetur per sanctum Mateum XXII, [29] et, Mc¹⁹⁵ [12, 24]: “Erratis, nescientes Scripturas”, etc. “sicut angeli Dei”. Et ideo, concludendo, anime sancte erunt equales et in una societate cum angelis, et propter hoc dicit thema: “Fiet unum huivile”, id est “unus

193. En el original la abreviatura es *sb*.

194. *sub ex angelis et hominibus* añadido en el interlineado.

195. En el original *Lc XX*.

pastor”, id est quod anime sancte habitabuntur in una societate. Et modo sum in materia quam volo vobis predicare. Et ideo, si anime sancte habitabant cum angelis, necessarium est¹⁹⁶ scire quomodo angeli sunt ordinati, et ita sciemus de animabus. Et dic quod sunt IX platee, et ita nominat beatus Iohannes in Apocalipsi, ut habetur Apoc XXI, [21]: “Et platee civitatis”, etc. “tanquam vitrum”. Et prima platea est angelorum, cuius capitaneus et rector est beatus Rafael, et II^a est arcangelorum, cuius rector et princeps est beatus Gabriel, et III^a est principatum, cuius princeps est beatus Micael, et IIII^a est potestatum, et V^a virtutum, et VI^a dominacionum, et VII^a tronorum, et VIII^a *cherubins*, et IX^a *serafins*. Et omnes angeli et anime sancte habitant in hiis IX plateis, et nullus habitat supra eas, nisi virgo Maria, qui stat cum Christo.

Sed modo est videndum que anime sancte accedunt ad istas IX plateas, et dico quod ille accedunt que tenuerunt unam maneriam de bona vita, de IX maneris bone vite. Et prima maneria bone vite est afflictio penitencialis, ut faciatis aliquam penitentiam asperam vel portando scilicium, vel iacendo super terram, vel super tabulam, vel diciplinare se, vel vigilare et abstinecias alias facere. Et anime talium personarum, que fecerunt hanc maneriam vite penitencialis afflictionis, accedunt ad primam plateam, et collocatur inter angelos, et quando anima ingreditur recipitur solemniter cum gaudiis et leticia per porteros paradisi, scilicet beati Petri et beati Micaelis, et angeli movent magnum gaudium, ut habetur Lc [X]V, [7]: “Dico vobis quod gaudium est in celo”, etc. “agente”. Ergo multo magis super peccatore penitentiam comp[1]ente quam faciente. Et ideo, si vultis habitare in hac platea prima, faciatis penitentiam. Ergo: “Fiet unum huvile”, etc.

Et est secunda maneria bone vite devocio spiritualis. Et ista maior prima, nam hic laborat anima per contemplacionem, sed in afflictione penitenciali laborat caro, et maior la[bor] est anime quam¹⁹⁷ carnis. Et devocio spiritualis stat in orando de nocte pro maiori parte noctis, et ieunare, et confiteri sepe, et audire misam devote et integram sepsime, et audire predicaciones, et lucrari indulgencias, et sustinere tribu[la]ciones in itinerando pro lucrandis indulgenciis, et communicare quolibet die dominico. Et anime que talem vitam fecerunt, per devocionem spiritualem accedunt ad secundam

196. *est añadido en el interlineado.*

197. *Segue tachado spiritus.*

pla[team] arcangelorum, et ibi gaudenter habitabunt per infinita secula seculorum. Et de hoc habetur in Ps “Quam bonus Israel” [72, 1, 28]: “Mihi aderere Deo bonum est”, etc. “spem meam”. Sed multe persone sunt que non accedunt ad hanc plateam per devocionem spiritualem, scilicet vestre filie que stant in domo et non memorantur¹⁹⁸ de Deo audiendo predicacionem, et ideo, portare eas, etc. Item, et [...]ue debent venire ad ecclesiam, etc. Ergo: “Fiet unum”, etc.

Et est tertia maneria bone vite *miseriçordia fraternal*. Et ista magis valet superioribus, nam multi sunt qui facerent afflictionem penitenciale[m] et devocionem, sed non darent de [bonis]¹⁹⁹, et stat in elemosima facienda pauperi de bonis temporalibus succurrendo illi, dando vel comodando sine usura tantum. Item, de ore succurrendo ei, dando consilium et consolacionem, interveniendo pro eo, et racionando ius eius, etc. Et qui talem vitam fecerit, per misericordiam fraternalem accedet ad terciam plateam principatum, cuius princeps est beatus Micael, et ibi fit ei magnus honor, et de hoc habetur Mt V, [7]: “Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur”.

Et est quarta maneria bone vite *pasciència virtual*. Et ista maior superioribus omnibus, et etiam misericordia fraternali, nam multi sunt qui habent misericordiam fraternalem succurrendo proximo de bonis suis postquam habent, tamen, si venirent ad paupertatem, non haberent pascienciam, quia multi sunt qui se deseperant, et ideo, maior est hec pasciencia in adversitatibus, scilicet vel venire ad paupertatem, sicut Iob, vel perdere filios et filias vel alias tribulaciones²⁰⁰. Et isti accedunt ad quartam plateam potestatum, cuius prin[ceps] [...], quare Deus amplius non revelavit nisi tres [...]. Et ideo, de hoc habetur ...²⁰¹.

198. En el original *mamorantur*.

199. *nam multi sunt qui facerent afflictionem penitenciale[m] et devocionem, sed non darent de [bonis]* añadido en el interlineado.

200. En el margen izquierdo hay una nota ilegible.

201. Faltan los ff. LVIII-LIX.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

ACTA CURIARUM REGNI ARAGONUM. Tomo VII, vol. 2º: *Parlamentos del Interregno* (1410-1412). *Actas del Parlamento de Alcañiz-Zaragoza*. (1411-1412) (Continuación). *Actas del Compromiso de Caspe* (1412). *Sentencia del Compromiso de Caspe* (25 junio 1412). María Teresa Iranzo Muñío, Carlos Laliena Corbera, Germán Navarro Espinach, y José Ángel Sesma Muñoz. Juan Abella Samitier, Sandra de la Torre Gonzalo y Mario Lafuente Gómez, Cristina Monterde Albiac. Edición a cargo de J. Ángel Sesma Muñoz. Zaragoza: Grupo CEMA. Universidad de Zaragoza, 2011.

“ACTA NOTARIAL DE LA SENTENCIA DEL COMPROMISO DE CASPE 25 de junio de 1412”, *En el sexto centenario de la Concordia de Alcañiz y del Compromiso de Caspe*, José Ángel Sesma Muñoz (coordinador), Carlos Laliena Corbera, Cristina Monterde Albiac. Zaragoza: Gobierno de Aragón, 2012.

“ACTAS DEL COMPROMISO DE CASPE, en el que fue elegido rey de Aragón el infante de Castilla don Fernando”, en *Procesos de las antiguas cortes y parlamentos de Cataluña, Aragón y Valencia*, custodiados en Archivo General de la Corona de Aragón y publicados de real orden por el archivero mayor D. Próspero de Bofarull y Mascaró. *Colección de Documentos Inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón*, Tomo III. Barcelona, 1848, pp.: 301 – 361.

M^a del Carmen ÁLVAREZ MÁRQUEZ, “Catálogo de colofones de la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla”, *Scriptorium*, XLIX (Bruxelles 1995) pp. 283-311.

M^a del Carmen ÁLVAREZ MÁRQUEZ, *Manuscritos localizados de Pedro Gómez Barroso y Juan de Cervantes, arzobispos de Sevilla*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Excma. Diputación Provincial de Sevilla, 1999.

Sancti Thomae de AQUINO *Scriptum super Sententiis*. Textum Parmae 1856 editum ac automato translatum a Roberto Busa, SJ, in taenias magneticas denuo recognovit Enrique Alarcón atque instruxit [Corpus Thomisticum. S. Thomae de Aquino *opera omnia* (<http://www.corpusthomisticum.org/iopera.html>)].

Sigmund BRETTLE, *San Vicente Ferrer und sein literarischer Nachlass*. Münster in Westfalen: Verlag der Aschendorffschen Verlagsbuchhandlung, 1924 (<Vorreformationsgeschichtliche Forschungen>>. Herausgegeben von Heinrich Finke, X).

Adriano CAPPELLI, *Cronologia, cronografia e calendario perpetuo dal principio dell'era cristiana ai nostri giorni*. Quarta edizione aggiornata. Milano: Editrice Ulrico Hoepli, 1978.

Pedro M. CÁTEDRA, *Sermón, sociedad y literatura en la Edad Media. San Vicente Ferrer en Castilla (1411-1412)*. Estudio bibliográfico, literario y edición de los textos inéditos. Salamanca: Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo, 1994.

CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO y legislación complementaria. Texto latino y versión castellana con jurisprudencia y comentarios, por Lorenzo Miguélez Domínguez, Sabino Alonso Morán y Marcelino Cabreros de Anta. Prólogo de José López Ortiz. Madrid: La Editorial católica, MCMLXXIV (<Biblioteca de Autores Cristianos> 7).

“CÓNCLAVE o junta en Caspe de los nueve diputados elegidos por los Parlamentos Generales de Aragón, Valencia y Cataluña para investigar y declarar en juicio contradictorio el legítimo Rey y señor de dichos Estados”, *Cortes de los antiguos Reinos de Aragón y de Valencia y Principado de Cataluña*, publicadas por la Real Academia de la Historia. Tomo X. Madrid: Real Academia de la Historia, MDCCCXVI, pp.: 319-497 y 526-539.

CORPUS ANTIPHONALIUM OFFICII, vol. III: *Invitatoria et Antiphonae*. Editio critica. Editum a Renato-Joanne Hesbert. Roma: Casa editrice Herder, 1968.

Pseudo DIONISIO AREOPAGITA: *Obras Completas [La jerarquía celeste. La jerarquía eclesiástica. Los nombres de Dios. Teología mística. Las cartas]*, edición preparada por Teodoro H. Martín. Presentación por Olegario González de Cardedal. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1990.

Manuel DUALDE SERRANO, “La ciudad de Alcañiz y el Compromiso de Caspe”, *Teruel*, 4 (1951), pp.: 1-140.

EN EL SEXTO CENTENARIO de la Concordia de Alcañiz y del Compromiso de Caspe. José Ángel Sesma Muñoz (coordinador), Carlos Laliena Corbera, Cristina Monterde Albiac. Zaragoza: Gobierno de Aragón, 2012.

Vincentius FERRERIUS, *Sermones de tempore et de sanctis*. II. *Sermones de tempore. Pars aestivalis*. Coloniae [Heinrich Quentell] 1485

[<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, n° 9835].

Vincentius FERRERIUS, *Sermones de tempore et de sanctis*. II. *Sermones de tempore. Pars aestivalis*. Coloniae [Heinrich Quentell] 1487 [<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, n° 9836].

Vincentius FERRERIUS, *Sermones de tempore et de sanctis*. II. *Sermones de tempore. Pars aestivalis*. Venetiis : Jacobus [Pentius] de Leuco, 1496 [<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>, n° 9843].

José M. de GARGANTA - Vicente FORCADA (dirs), *Biografía y escritos de san Vicente Ferrer*. Dirección e introducciones de los padres ... Madrid: La Editorial Católica, MCMLVI.

Francisco M. GIMENO BLAY, *El Compromiso de Caspe (1412)*. *Diario del proceso*. Zaragoza: Excma. Diputación Provincial de Zaragoza. Institución Fernando el católico (C.S.I.C.), 2012.

Thomas KAEPPELLI – Emilio PANELLA, *Scriptores Ordinis Predicatorum Medii Aevi*. Volumen IV: *T-Z. Praemissis addendis et corrigendis ad volumina I-III*. Roma: Istituto Storico Domenicano, 1993.

Elías OLMOS CANALDA, *Catálogo descriptivo de los códices de la Catedral de Valencia*. 2ª edición. Madrid: Tip. Moderna, 1943.

Josep PERARNAU i ESPELT, "Aportació a un inventari de sermons de sant Vicenç Ferrer: Temes bíblics, títols i divisions esquemàtiques", *Arxiu de Textos Catalans Antics*, 18 (1999), pp. 479-811.

Josep PERARNAU i ESPELT, "Els manuscrits d'esquemes i de notes de sermons de sant Vicent Ferrer", *Arxiu de Textos Catalans Antics*, 18 (1999a), pp. 157-398.

L. A. SÈNÈQUE, *Des bienfaits*. Tome I. Texte établi et traduit par François Préchac. Paris: Société d'édition <Les Belles Lettres> 1961.

SERMONARIO DE SAN VICENTE FERRER del Real Colegio-Seminario del Corpus Christi de Valencia. Estudio y transcripción de Francisco M. Gimeno Blay y M^a Luz Mandingorra Llavata. Traducción de Francisco Calero Calero. Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2002.

José Ángel SESMA MUÑOZ, *El Interregno (1410-1412). Concordia y compromiso político en la Corona de Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico-Centro de Estudios Comarcales del Bajo Aragón. Caspe, 2011.

Lorenzo VALLA, *Historia de Fernando de Aragón*. Edición de Santiago López Moreda. Madrid: Ediciones Akal, 2002.

Laurentii VALLE, *Gesta Ferdinandi regis Aragonum*. Edidit Ottavio Besoni. Patavii. In *Ædibus Antenoreis*, MCMLXXIII.

Sant VICENT FERRER, *Sermons*. Volum sisé. A cura de Gret Schibb. Barcelona: Editorial Barcino, 1988.

S. VICENTE FERRER, *Sermonario de Perugia (Convento dei domenicani, ms 477)*. Introducción, edición y notas a cargo de Francisco M. Gimeno Blay y M^a Luz Mandingorra Llavata. Traducción castellana a cargo de Daniel Gozalbo Gimeno, con la colaboración de Rebeca Sánchez Romero. Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2006.